



ASOCIACIÓN EDUCATIVA  
**BERRIZTU**  
HEZKUNTZA ELKARTEA



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAREN (IFZ G48469803) ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, EMAKUMEEI ETA EMAKUME HORIEN KARGURA DAUDEN SEME-ALABEI ETA PERTSONEI EGOITZA ZERBITZUA ESKAINTZEKO.

### BILDU DIRA

Alde batetik, M<sup>a</sup> TERESA LAESPADA MARTINEZ andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu txit argia.

Beste aldetik, KOLDOBIKA-MIKEL URUÑUELA GARCIA jn., 14.943.720-E NAN zk. duena, G-48469803 IFZ duen BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAREN ordezkari izan. Gizarte Zerbitzuetako Foru Erregistroan 2002ko azaroaren 25ean izena emanda duen erakundea, erregistroko 232. zk.

*Alde biek legezko ahalmen nahikoa aitortu diote elkarri hitzarmen hau eman ahal izateko eta*

### ADIERAZTEN DUTE

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaietan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Lege horren 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI (NIF G48469803) PARA OFRECER UN SERVICIO RESIDENCIAL PARA MUJERES Y SUS HIJAS E HIJOS Y PERSONAS A CARGO.

### SE REÚNEN

De una parte, Dña. M<sup>a</sup> TERESA LAESPADA MARTINEZ, Ilma. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra parte, D. KOLDOBIKA-MIKEL URUÑUELA GARCÍA, con D.N.I. 14.943.720-E, en representación de la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI, con NIF G-48469803, entidad inscrita –con fecha 25 de noviembre de 2002- en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 232.

*Ambas partes se reconocen su capacidad legal suficiente para otorgar el presente Convenio y*

### MANIFIESTAN

I.- La Ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de “Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos”, atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

Dicha ley, en su artículo 7 determina los principios



ASOCIACIÓN EDUCATIVA  
**BERRIZTU**  
HEZKUNTZA ELKARTEA



arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzutzat:

Egoitza-programa honen prestazioak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko 2015eko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren 2.4.6 fitxan (Etxean tratatu txarren biktima izan diren emakumeentzako egoitza-zentroak eta emakumeentzako beste egoitza-zerbitzu batzuk) ezarrita daude.

Bereziki, 2.4.6.2 fitxak egonaldi ertaineko harrera-zentroak zehazten ditu, emakumeak eta haien guraso-ahalaren, zaintzaren eta jagoletzaren mende dauden seme-alaba adingabeak, etxeko eremuan tratatu txarren biktima izan direnak eta esku-hartze espezializatu integrala behar dutenak besteak beste, akordio honen xedea baita.

Emakume eta Gizonen berdintasunari buruzko otsailaren 18ko 4/2005 Legeak ezarri du, zehatzago esateko bere 57.1. artikuluan, foru eta udal administrazioek, euren eskumenen barruan, etxean tratatu txarrak pairatzen dituzten biktimen aldi baterako babes eta ostatu behar izan diren jaramon egiteko bitarteko nahiko edukitzea bermatuko dutela.

Beste alde batetik, etxean tratatu txarrak pairatzen dituzten emakume biktimei jaramona eta abegia eskaintzeko bitartekoak arautzen dituen Eusko Jaurlaritzaren irailaren 11ko 148/2007

generales por los que se registró el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que dicho sistema es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

Las prestaciones de este programa residencial son las establecidas en la ficha 2.4.6 –Centros residenciales para mujeres víctimas de maltrato doméstico y otros servicios residenciales para mujeres- del Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

En concreto, en la ficha 2.4.6.2, se definen los Centros de acogida de media estancia, siendo entre otras las destinatarias las mujeres y sus hijos e hijas, menores de edad, bajo su patria potestad o guarda y custodia, víctimas de maltrato en el ámbito doméstico, que precisen una intervención especializada integral, que es el objeto del presente convenio.

La Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres establece, en su artículo 57.1. que las administraciones forales y locales, en el ámbito de sus competencias, garantizarán la existencia de recursos de acogida suficientes para atender las necesidades de protección y alojamiento temporal de las víctimas de maltrato doméstico.

Por otra parte, el art. 1.1 del Decreto 148/2007, de 11 de septiembre, del Gobierno Vasco, regulador de los recursos de acogida para mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico establece que el mencionado



Dekretuaren 1.1. artikulua adierazi du aipatu den dekretu horren xedea etxean tratu txarrak pairatzen dituzten emakume biktimei jaramona eta abegia eskaintzeko bitartekoen kalitate eta funtzionamendurako gutxieneko baldintzak arauz ezartzea dela, hau da, EAEn lurralde esparruan kokatuta dauden eta horien titulartasuna gorabehera.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Inklusioa eta berdintasuna sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 30eko 66/2020 Foru Dekretuaren 19.1) artikulua honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari:

"Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimak barne; emakumeen ahalduntzera, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu."

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazioko araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen

Decreto tiene por objeto establecer reglamentariamente los criterios y condiciones mínimas de calidad y funcionamiento de los recursos de acogida para mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico, situados en el ámbito territorial de la CAPV, cualquiera que sea su titularidad.

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 66/2020, de 30 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Mujer e Intervención Familiar la función de:

"Al Servicio de Mujer e Intervención Familiar se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de



horniketa ziurtatzeko asmoz.”

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jarduera edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimentalak izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada”.

Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi-asmorik gabeko erakunde bat da eta gizarte-zerbitzua ematea du helburu nagusi; besteak beste, Adingabeen justiziaren arloan laguntzeko harreman-alternatiba berri bat sortu, kudeatu eta garatzea, baina gaur egun arlo honetan ere lan egiten du:

- Genero-indarkeriaren biktima diren emakumeak eta haien seme-alabak

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera.

Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
  - a) lurralde eta kolektibo batera lotuta dago
  - b) balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).

Servicios Sociales.”

El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone “Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive”.

La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad que tiene, entre otros, la creación, gestión y desarrollo de una nueva alternativa relacional de ayuda en el ámbito de Justicia de menores, pero en la actualidad trabaja también en el ámbito de:

- Mujeres y sus hijos e hijas víctimas de violencia de género

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva.

La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:
  - a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo
  - b) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)



- c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.
- 2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonen egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:
  - a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharizanetara eta bilakaerara
  - b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke
  - c) beharizaren bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketa eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereiziko jarduera izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarteak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde

- c) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general
- 2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención:
  - a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución
  - b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública
  - c) continua, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la



ASOCIACIÓN EDUCATIVA  
**BERRIZTU**  
HEZKUNTZA ELKARTEA



publiko edo pribatuekin lankidetzaz hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 55.1 artikulua dio "foru-aldundiek urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xedepenetan egotzen zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituztela bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketen finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe"

II.- Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

III.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak .

IV.- 2021ko abenduaren 31an amaitzen da Bizkaiko Foru Aldundiak eta Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarrekin emakume eta seme-alabentzako egoitza-zerbitzua emateko sinatutako lankidetzaz hitzarmena.

V.- Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarrekin emandako zerbitzua oso ondo baloratu eta egokitzat jo du, hori dela eta beharrezkoa da hitzarmen berri bat sinatzea prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko 185/2015 Dekretuaren 2.4.6.2 fitxan ezarritakoa betetzeko, zeina foru eskumena baita.

VI.-Programa horri jarraipena emateko, eta bera kontrolatzeko eta beraren jarraipena egiteko behar

prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Que a tenor del art. 55.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales "las diputaciones forales consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera".

II.- El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuarenta y novena.

III.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

IV.- Que el 31 de diciembre de 2021 vence el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Educativa Berriztu de Basauri para la prestación del servicio residencial para mujeres e hijos/as a cargo.

V.- La Dirección General de Inclusión Social habiendo valorado el servicio prestado por la Asociación Educativa Berriztu de Basauri, considera necesario y oportuno firmar un nuevo convenio para dar cumplimiento a la ficha 2.4.6.2 del Decreto de Cartera, ficha que es de obligada prestación por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

VI.-Que para continuación del citado programa y a fin de establecer los procedimientos específicos para su



diren prozedura berariazkoak zehazte aldera, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eta Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarreak Hitzarmena sinatu behar dute. Hitzarmenak klausula hauek izango ditu:

### KLAUSULAK

#### **LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea.**

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarrearen arteko lankidetzeta-hitzarmena ezartzea, etxeko eremuan tratatu txarrak jasaten dituzten eta esku-hartze espezializatu integral bat behar duten emakumeen eta emakume horien guraso-ahalaren edo jagoletza nahiz zaintzaren menpe dauden seme-alaben babes- eta urruntze-eskariei erantzuteko egonaldi ertaineko egoitza-zerbitzua eskaintzeko.

**BIGARRENA.- Tratu txarren biktimak diren emakumeen eta emakume horien kargura dauden seme-alaben jaramon integralerako egoitzazko zerbitzuaren helburuak.**

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarrearen arteko lankidetzeta arautzea, egoitza-zerbitzu bat eta hari dagozkion prestazio teknikoak eskaini eta kudeatzeko.

Hitzarmen honen xedeko jarduketan jasotzaileak, zazpigarren baldintzan jasotzen denaren arabera, honako hauek dira: etxeko eremuan tratatu txarrak jasaten dituzten emakumeak eta emakume horien guraso-ahalaren edo jagoletza nahiz zaintzaren menpe dauden seme-alabak, aurretik Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren beharrezan eta preskripzio teknikoaren bidez zehaztutako pertsona helduen babesgabetasuneko arrisku-egoeraren, pertsona helduen bazterkeriako arrisku-egoeraren edo/eta pertsona helduen bazterkeria-egoeraren balorazioaren ondoriozko ahultasunaren adierazleak biltzen dituztenak.

control y seguimiento, procede formalizar el correspondiente Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Educativa Berriztu de Basauri que se ajustará a las siguientes:

### CLÁUSULAS

#### **PRIMERA.- Objeto del Convenio.**

Es objeto del presente Convenio establecer la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Educativa Berriztu de Basauri en orden a ofrecer el Servicio residencial de media estancia destinado a atender demandas de protección y alojamiento de mujeres y sus hijos e hijas bajo su patria potestad o guarda y custodia, víctimas de maltrato en el ámbito doméstico que precisen una intervención especializada integral.

**SEGUNDA.- Objetivos del servicio residencial de atención integral a mujeres víctimas de malos tratos y a sus hijas e hijos a cargo.**

Es objeto del presente convenio regular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Educativa Berriztu de Basauri para la prestación y gestión de un servicio residencial y la provisión de las prestaciones técnicas correspondientes.

Las actuaciones objeto del convenio tienen como destinatarias, conforme se recoge en la cláusula séptima, a mujeres y sus hijos e hijas, bajo su patria potestad o guardia y custodia, víctimas de maltrato en el ámbito doméstico en quienes concurren indicadores de vulnerabilidad que procedan de la valoración de la situación de riesgo de desprotección de personas adultas, de riesgo de exclusión de personas adultas, de desprotección de personas adultas y/o de exclusión de personas adultas, determinadas previamente mediante valoración de necesidades y prescripción técnica del Servicio de Mujer e Intervención Familiar.



### 1.- Helburu orokorrak:

- a) Tratu txarren biktimak diren emakumeei eta emakume horien kargura dauden pertsoneri aldi baterako arreta eskaintzea.
- b) Jaramon egiten zaien aldi horretan egoiliarak diren pertsoneri ostatu, elikadura eta zaintza integraleko beharrianak asetzea.
- c) Dituen beharriaz egokituak izatera trinkoa duela lagungo eta gizarte-babesa erraztea.
- d) Laguntza ematen zaien pertsonen segurtasun fisikoa eta psikikoa bermatzea, batez ere harrera baliabideen kokapenaren babesteko izatera bermatuz, beti ere babes funtzioak bete behar dituzten agente publiko judizialei eta polizialei eman beharrezko beharrezko informazioaren kaltetan izan gabe.
- e) Emakumeari eta bere kargura dituen seme-alabei laguntza eskaintzea bere bizitza pertsonala berriz antolatzeke prozesuan, bizi izan duten indarkeria egoera horren ustezko eraginak gaituz, alegia.
- f) Emakumeen eta euren kargura dauden seme-alaben ustezko desdoikuntza funtzionalei aurre egiteko bitartekoak zuzkitzea, beti ere familia unitatearen garapen osoa eta erabatekoa bilatuz.
- g) Emakumeak eta beraren pentzutan dauden seme-alabek garapen pertsonal osoa eta gizarteratzea lortzeko beharrezkoak diren baliabide pertsonal eta sozialak ugaritu eta areagotzea.

### 2.- Helburu bereziak

Helburu orokorre dagokionez, ondoko hiru areatan oinarritzen diren helburu zehatzak zehazki garatzen ditu programak:

I.: Bizi izan duten indarkeria egoera horien ondorioak gaituzteari dagokionez:

Pairatutako bortxakeria gaituzteko helburu zehatzak eransten ditu eta gatazkak konpontzeko gaitasuna errazten du, baita hezkuntza egokia garatzeko modua, etab.

### 1.- Objetivos generales:

- a) Dar acogida temporal a las mujeres víctimas de malos tratos y a las personas que dependen de ellas.
- b) Atender a las necesidades de alojamiento, alimentación y proporcionar cuidado integral a las personas residentes durante el período de acogida.
- c) Facilitar acompañamiento y protección social con carácter intensivo, adecuado a sus necesidades.
- d) Garantizar la seguridad física y psíquica de las personas atendidas, en particular garantizando el carácter confidencial de la ubicación de los recursos de acogida, sin perjuicio de la información necesaria que se deba aportar a los agentes públicos judiciales o policiales que deban ejercer sus funciones de protección.
- e) Apoyar a la mujer y a los hijos e hijas a cargo en el proceso de reorganización personal, superando las posibles secuelas derivadas de la situación de violencia vivida.
- f) Proporcionar recursos encaminados a paliar posibles desajustes funcionales en la mujer y en sus hijas e hijos a cargo, buscando el pleno desarrollo de la unidad familiar.
- g) Aumentar y potenciar aquellos recursos personales y sociales de la mujer y de sus hijas e hijos a cargo, necesarios para su pleno desarrollo personal e integración social.

### 2.- Objetivos específicos:

En relación con los objetivos generales el programa desarrolla pormenorizadamente los objetivos específicos que se articulan en base a tres áreas:

I. En relación con la superación de las secuelas derivadas de la violencia vivida:

Incorpora aquellos objetivos específicos relacionados con la superación de la situación de violencia padecida, facilitando la adquisición de habilidades de resolución de conflictos, favoreciendo el desarrollo de un estilo educativo adecuado, etc.





II.: Doikuntza berreskuratzeari dagokionez:

Pertzepzioan, emozionalki, harremanak izaterakoan,... egon daitezkeen gabeziak eta desdoikuntzak gaingritzeko, helburu zehatzetan hainbat teknika, gaitasun eta jarrera sartzen dira.

III. Bitarteko pertsonalei dagozkienez:

Gaitasun pertsonal eta sozialak garatzearekin eta besteak beste prestakuntza eta lan gaitasunarekin lotuta dauden helburu zehatzak agertzen dira.

**HIRUGARRENA.- Eman behar diren zerbitzuak. Gizarte-zerbitzuen prestazioak eta osagarriak:**

Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak ondoko prestazio hauek emateko konpromisoa hartu du:

a) **gizarte-zerbitzuetakoak:**

- **Informazioa:** emakumeei denboraren barruan eta eran beren gizarteratzea, autonomia eta gizarte-ongizatea erraz ditzaketan eskubideen, zerbitzuen eta prestazio ekonomikoen gaineko ezagutza egokia eta nahikoa lortzeko aukera ematen diena.
- **Jarraipenaren balorazioa:** Arreta Plan Pertsonalizatuaren aldian aldiko ebaluazioak egitea.
- **Diagnostikoa:** gazteek dituzten gizarte-beharrianen eta gaitasunen azalpena eta balorazio profesionala, Arreta Plan Pertsonalizatuaren barruko esku-hartze egokia zehazteko, hain zuzen ere.
- **Bitartekaritza - bitartekotza:** gizarte-gaitasunak garatzera eta pertsonaren, ingurunearen, familiaren, taldearen edo bizi den erkidearen arteko elkarrekintza hobetzera bideratuta.
- **Esku-hartzegizarte eta hezkuntzako eta psikosoziala:** bizitza autonomia egiteko eta bergizarteratzeko baliagarriak diren ezagutzak, jokabideak, ohiturak eta gaitasunak eskuratzeko.
- **Gizarte-laguntza:** pertsonaren bizitza autonomia eta bergizarteratzea hobetzen

II. En relación con el reajuste funcional:

Incluye aquellos objetivos específicos relacionados con el desarrollo de técnicas, aptitudes y actitudes para la superación de aquellos aspectos disfuncionales que presenta, a nivel perceptivo, emocional, relacional, etc.

III. En relación con los recursos personales:

Integra los objetivos específicos relacionados con el desarrollo de habilidades personales y sociales, con potenciar su capacitación formativa y laboral, etc.

**TERCERA.- Servicios a prestar. Prestaciones de servicios sociales y complementarias:**

La Asociación Educativa Berriztu de Basauri se compromete a prestar las siguientes prestaciones

a) **de servicios sociales:**

- **Información:** posibilita a las mujeres a acceder en tiempo y forma a un conocimiento adecuado y suficiente sobre los derechos, servicios y prestaciones económicas que pueden favorecer su integración social, autonomía y bienestar social.
- **Valoración de seguimiento:** realización de evaluaciones periódicas del Plan de Atención Personalizada.
- **Diagnóstico:** descripción y valoración profesional de las necesidades sociales y capacidades que presentan las jóvenes al objeto de determinar la intervención adecuada en el marco del Plan de Atención Personalizada.
- **Mediación - intermediación:** orientado al desarrollo de competencias sociales y a la mejora de la interacción entre la persona y el medio, familiar, grupal o comunitario, en el que se desenvuelve.
- **Intervención socioeducativa y psicosocial:** con el objeto de adquirir conocimientos, actitudes, hábitos o capacidades útiles para su desenvolvimiento autónomo o integración social.
- **Acompañamiento social:** creación y mantenimiento de la relación de ayuda para



laguntzeko laguntza-harremana sortu eta mantentzea.

- **Arreta sozio-juridikoa:** babesgabe- eta bazterkeria-egoerei, edo egoera horien gizarte-ondoriei heltzeko eta egoera horiek konpontzeko eraren inguruko informazioa eta orientabideak ematen dituen orientabide juridikoa eskaintzea, pertsonaren gizarteratzeko prozesua edo/eta bizitza autonomoa errazteko.

**b) Prestazio osagarriak:**

- Emakumeen eta emakume horien kargura dauden seme-alaben eta mendeko pertsonen **oinarrizko beharriaren** arreta (ostatua eta mantentzea, ikuztegia, alde komun garbiketa, segurtasuna).
- **Laguntza emakumeari.-** Arreta individualizatuko egitaraua emakume bakoitzarentzat, kontuan hartuta bere baliabide pertsonalak eta baita bizi duen egoera horrekiko eta bizitzako etapa berriari ekiteko ematen dituen arazoak eta dituen hutsuneak edo mentsak ere. Halaber, esparru horren barruan laguntza psikologikoko talde esku hartzeak egongo dira, eta baita izaera psikohezkuntzakokoak ere, berariaz indarkeriaren gaiari lotuta egongo direnak, asertibitatea, autokonfiantza eta autoafirmazioa bultzatuz.

Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuan egindako Arreta Plan Pertsonalizatuan (APP) beste arlo zehatz batzuei (terapeutikoak, psikologikoak...) heldu behar izatea aipatzeko betebeharra kontuan hartzen bada, emakumeentzat zein haien kargura dauden pertsonetako bakoitzari, Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren menpeko programetara desbideratzea aztertuko da, aurretik eta prozesu horretan zehar beharrezko koordinazioak egingo direlarik.

Eremu honen barruan dago laguntza psikologikoa eskaintzea, inguruabar berezietan oinarrituz -Zentroak eta Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko koordinatzaileak batera aurretiazko balorazioa

contribuir a mejorar su desenvolvimiento autónomo o integración social.

- **Atención socio-jurídica:** prestación de orientación jurídica que ofrece información y orientación en relación con el abordaje y la resolución, mediante instrumentos jurídicos, de las situaciones de desprotección y exclusión o de las consecuencias sociales de tales situaciones, para facilitar el proceso de integración social y/o el desenvolvimiento autónomo de la persona.

**b) prestaciones complementarias:**

- Atención de las **necesidades básicas** de la mujer y de sus **hijas** e hijos y personas dependientes a cargo (alojamiento y manutención, lavandería, limpieza de zonas comunes, seguridad).
- **Atención a la mujer.-** Se establece un programa de desarrollo individualizado para cada mujer que dependerá de sus recursos personales para afrontar la situación en la que se encuentra e iniciar una nueva etapa. Asimismo, se desarrollarán intervenciones grupales de apoyo psicológico y con carácter psicoeducativo, específicamente sobre la problemática de violencia, fomentando la asertividad, autoconfianza y autoafirmación.

En el caso de que en el Plan de Atención Personalizada (PAP) realizado en el Servicio de Mujer e Intervención Familiar se considere la necesidad de indicar otros abordajes específicos (terapéuticos, psicológicos...), tanto para la mujer como para cada persona a cargo, se considerará la derivación a los programas dependientes del Servicio de Mujer e Intervención Familiar, realizándose las coordinaciones necesarias previas y a lo largo de dicho proceso

Dentro de este ámbito se encuentra la asistencia psicológica para aquellas mujeres y sus hijos e hijas o personas a cargo que en base a circunstancias específicas - y previa valoración conjunta del Centro y de la persona coordinadora



eginez- hitzarmen honen xedeko zerbitzuaren barruan sartutako laguntza psikologikoen eta psikosozialaren onuren beharrezana duten emakumeei, emakume horien seme-alabei edo haien kargura dauden pertsonen.

Aldi berean, berariazko beste egitarau bat emango da, hain zuzen ere laneratzea lortzeko eta egitarau hori garatzeko bitarteko moduan jostuntzako tailer bat gaituko da. Tailer horrek prestakuntzako eta laneratzearen alternatiba izan nahi du zentzura iristen diren eta lan mundura heldu ezin diren emakumeentzat, hau da, prestakuntzarik ez dutelako eta/edo bestelako zailtasunak pairatzen dituztelako, berbarako ondoko hauetarikoak: era askotako egoera pertsonal bereziak, dokumentazio arazoak, euren kargura seme-alabak edukitzea...

- **Laguntza kargura dauden seme-alabei.-** Emakumearen kargura dauden pertsonekin egingo den lanaren barruan esku hartzea adingabeko bakoitzaren psikohezkuntzako diagnostikoaren eta, hala badagokio, horiek integratuta dauden familia unitatearen arabera definituko da. Lan hori psikopedagogo profesionalak definitu eta koordinatuko du; halaber, azpimarratu behar da lanaren ildo edo esparru nagusiak hauek izango direla: eskolako laguntza, psikohezkuntzako esku hartzea, aisialdiko eta astialdiko jarduerak eta egitarau psikopedagogiko bereziak.

Atal honen barruan terapia-zerbitzu individuala ere sartzen da, ume horiek familian jasan duten indarkeria giroaren ondorioz dituzten beharrezan terapeutikoak baloratu eta lantzeko.

Zerbitzua tratu txarrak jasan dituzten adingabeen esku-hartzean prestakuntza eta esperientzia duten psikoterapeutek eskainiko dute».

- **Laguntza familia unitateari.-** Familia laguntza, familia barruko kide bakoitzarengan esku-hartzea eginez nahiz familia harreman-sistema

del Servicio de Mujer e Intervención Familiar—beneficiarse de una prestación de atención psicológica y psicosocial, incluidas en el servicio objeto de este convenio.

Se impartirá un programa específico destinado a la inserción laboral y como recurso para el desarrollo de este programa se habilitará un Taller de Costura. Este taller quiere ser una alternativa formativa y laboral para aquellas mujeres que llegan al centro y que no pueden acceder al mundo laboral, bien por falta de formación en esta área y/o por otro tipo de dificultades, tales como: situaciones personales de distinta índole, problemas de documentación, hijas e hijos a su cargo...

- **Atención a los hijos e hijos a cargo.-** Dentro del trabajo que se realizará en relación a las personas a cargo de la mujer, la intervención se definirá para cada uno de los casos ingresados en base al diagnóstico psicoeducativo de cada menor, en su caso, y de la unidad familiar en la que se integran. Este trabajo se definirá y coordinará por la profesional psicopedagoga y cabe señalar como principales áreas de trabajo las siguientes: apoyo escolar, intervención psicoeducativa, actividades de ocio y tiempo libre y programas psicopedagógicos específicos.

Dentro de este apartado se incluye también un servicio de terapia individual especializado para valorar y cubrir las necesidades terapéuticas que estas niñas y niños presentan como consecuencia de haber vivido en un clima de violencia dentro del entorno familiar.

El servicio será prestado por psicoterapeutas con formación y experiencia en la intervención con menores víctimas en malos tratos.”

- **Atención a la unidad familiar.-** La atención familiar se centrará en la intervención sobre cada miembro de la familia, así como en ésta como



modura hartuz burutuko da, eta banakako esku-hartzearekin batera gauzatuko da beti ere, helburu eta faktore berberak kontuan izanik.

- **Familia unitatearen egoitza osteko jarraipena.**- Emakumeak borondatez onartuko duen egoitza osteko jarraipen zerbitzua egingo da; zerbitzu horren iraupena, gutxi gorabehera, sei hilekoa izango da, beti ere familien prozesu pertsonalen, juridikoen eta sozialen bilakaeren arabera. Aldi hori amaitzen denean txosten bat jaulkiko da.
- **Dokumentuen interpretazio- eta itzulpen-zerbitzua.** Interpretazio-zerbitzua eskainiko zaie Kemenako erabiltzaileei, hizkuntza-zailtasunak badituzte eta interpretearen laguntza behar badute, eta dokumentuen itzulpena ere egingo zaie.

**LAUGARRENA.-** Zerbitzuaren prestazioaren oinarriak, esku hartzeko esparruak eta esku hartze horren faseak.

1.- Hezkuntzako finkotasun eta hurbiltasun printzipio oinarritzkoak eta hurrengo hauek dituzten printzipio orokorrak beteko dira: hezkuntza-gaitasuna, globalizazioa, individualizazioa, motibazioa, erkidego-orientazioa, erantzukizuna eta autonomia

2.- Emakumeari dagokionez, esku hartzeko alderdiak izango dira biologia-gorputzekoa, psikosoziala, afektiboa, prestakuntzako, lanekoa, aisialdi eta asti librekoa, legezkoa, ekonomikoa eta etxebizitzari buruzkoa. Seme-alabei dagokionez alde psikopedagogikoa. Eta familia-unitateari dagokionez bizikidetzaren eta familia-harremanen eremua.

3.- Esku hartzeko faseak izango dira jaramon edo abegia eta obserbazioa, esku hartzea, amaierakoa eta egoitza osteko jarraipena. Hori guztia horrela da proiektuaren ebaluaziorako osteko etapa gorabehera.

**BOSGARRENA.-** Plazak: zerbitzuaren ezaugarriak eta baliabide materialak.

Hitzarmen honen bidez zentroan sartzeko onuradunen eskura jartzen den egoitzak **gutxienez 26 egoitza-plaza** izango ditu; emakumeen eta euren kargura dauden pertsonen arteko banaketa, jaramonaren xedea diren familia unitateen ezaugarri

sistema relacional, y se implementará de forma paralela a la intervención individual y teniendo en consideración los mismos objetivos y factores.

- **Seguimiento post-residencial de la unidad familiar.**- Se realizará un servicio de seguimiento post-residencial voluntariamente aceptado por la mujer, durante un período aproximado de 6 meses, según evolución de los procesos personales, jurídicos y sociales de las familias, emitiéndose un Informe a la finalización de dicho período.
- **Servicio de interpretación y de traducción de documentos.** Se prestará el servicio de interpretación para aquellas usuarias de Kemena que presenten dificultades idiomáticas y necesiten asistencia de intérprete, así como la traducción de los documentos que precisen.

**CUARTA.-** Principios, Áreas de Intervención y Fases de Intervención en la prestación del servicio.

1. Se atenderá a principios básicos de cercanía y firmeza en la relación de acompañamiento y apoyo a las mujeres y a los principios generales de aprendizaje-competencia, globalización, individualización, motivación, orientación comunitaria, responsabilización y autonomía.

2. Serán áreas de Intervención en relación a la mujer la biológica-corporal, la psicosocial, la afectiva, la formativa, la laboral, la de ocio y tiempo libre, la económica y la relativa a la vivienda y la jurídica. En relación a los hijos e hijas el área psicopedagógica. Y en relación a la unidad familiar el área de convivencia y relaciones familiares.

3. Serán fases de intervención la de acogida y observación, la de intervención, la de finalización y la de seguimiento post-residencial, todo ello sin perjuicio de la ulterior etapa de evaluación del proyecto.

**QUINTA.-** Plazas. Características y recursos materiales del Servicio.

La residencia que a raíz de este Convenio se pone a disposición de las beneficiarias para el ingreso en el Centro contará con **al menos 26 plazas residenciales**; la distribución en mujeres y personas a cargo se realizará conforme a las características concretas de



zehatzen araberakoa izango da eta erreferentzia moduan esan daiteke **10 plaza izan daitezkeela emakumeentzat eta 16 plaza horien seme-alabentzat.**

Egoitzaren ondoko jarraipen-fasean zehar, fase hori amaitu ondoren, eta gutxi gorabehera 6 hilabeteko epean zehar, kasu bakoitzaren bilakaeraren arabera, egoitza-zerbitzuarekin harremanetan jarraitzen duten emakumeak eta emakume horien kargura dauden pertsonak joko dira erabiltzailetzat.

Erakinak guztira 480 m<sup>2</sup> ditu lau solairutan banatuta, bertan kokatuta daudelarik hamar gela eta guztientzakoak diren hurrengo guneok: Jantokia, aretoa, informazio-gela, psikomotrizitate-gela, psikopedagogía-gela, ikasketa-gela, ikuztegia, sukaldea, eta guztien erabilerakoak diren trastelekuak eta bainugelak. Era berean, badira eraikin honetan hezkuntza-ekipoarentzako hiru bulego eta gela bat ere. Kanpoaldean garaje zabal bat eta lorategia ditu.

Eraikina, erkidego zerbitzu eta jarduera ugariz hornituta, komunikazio onak eta lasaitasuna dituen egoitza-alde batean kokatuta dago.

Beraz esan beharra dago, guztiz betetzen dela etxeko eremuan tratatu txarren biktimak diren emakumeen harrerarako baliabideak arautzen dituen Eusko Jaurlaritzaren irailaren 11ko 148/2007 dekretuak bere II. Sekzioan ezarritako baldintza funtzionalak

#### **SEIGARRENA.- Giza baliabideak.**

Hitzarmenaren xedea betetzeko, Zentroak esku-hartzeko talde bat izango du, lanbide askotako kideek osatuko dutena. Honen egitekoa, egitarauan sarturiko jarduera desberdinak ezartzea eta hartutako pertsonen beharizan desberdinetarako, norbanako mailan zein taldekoan, arreta ematea da.

#### **Taldeko kideak, gutxienez, hauek izango dira:**

- Arduradun/gainikusle bat (1). (% 100eko jardunaldia)
- Koordinatzaile bat (1). (% 100eko jardunaldia)
- Sukaldari bat (1). (% 87,50eko jardunaldiarekin)
- Legezko aholkulari bat (1) (lanaldiaren % 100)

las unidades familiares atendidas, pudiendo servir como referencia aproximada la de **10 plazas para mujer y de 16 plazas para hijas e hijos.**

Tendrán consideración de usuarias aquellas mujeres, y personas a cargo, que continúen en contacto con el servicio residencial durante la fase de seguimiento post-residencial, una vez fuera del mismo, y durante un tiempo aproximado de 6 meses, según evolución de cada caso.

El inmueble cuenta con un total de 480 m<sup>2</sup> distribuidos en cuatro plantas en las que se sitúan las diez habitaciones y los espacios comunes: comedor, salón, aula de formación, aula de psicomotricidad, aula psicopedagógica, sala de estudios, lavandería, cocina, trasteros y baños de uso comunitario. Asimismo, en este edificio se dispone de tres despachos y de una habitación para el equipo educativo. En el exterior se dispone de un amplio garaje y de un jardín.

El edificio está situado en una zona residencial bien comunicada y tranquila, dotada de una amplia estructura de servicios y actividades comunitarias.

Añadir que por lo tanto se cumple estrictamente con lo requerido en la Sección II relativo a los Requisitos funcionales y establecidos en el Decreto 148/2007, de 11 de septiembre, regulador de los recursos de acogida para mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico.

#### **SEXTA.- Recursos humanos.**

Para el cumplimiento del objeto del Convenio el Centro contará con un equipo de intervención que tendrá un carácter multiprofesional destinado a implementar las diferentes actividades programadas, así como a atender las diferentes necesidades de las personas atendidas tanto a nivel individual como grupal. **Dicho equipo estará compuesto**, al menos, por:

- Una (1) Responsable/Supervisora. (100% jornada)
- Una (1) Coordinadora. (100% jornada)
- Una (1) Asesora legal (100% jornada)
- Una (1) Cocinera. (87,50% jornada)



- e) Diziplina anitzeko talde tekniko bat:
- 9 pertsona lanaldiaren % 100ean.
  - Pertsona 1 lanaldiaren % 66an.
  - Pertsona 1 lanaldiaren % 75ean.

Diziplina anitzeko teknikariek garatu beharreko lanerako egokia den titulazioa izango dute, esku-hartze sozialean espezializatuta (psikologoak, gizarte-langileak, eta gizarte-hezkuntza edo gizarteratzea). Horrez gain, ahal dela, indarkeria matxistaren arloko prestakuntza espezifiko eta egoera horretan dauden emakumeekin lanean esperientzia dutenak izango dituzte.

Baldin eta talde teknikoaren barruan legelari bat edo gehiago sartzen badira, lan-kontratuetan jasota geratuko da bateraezina dela kontratuaren xedea den jarduera betearaztea eta ustez etxeko biolentzia edo askatasun sexualaren aurkako delituak egin dituzten pertsonak epaiketetan eskuordetzea eta defendatzea.

Basauriko Berriztu Hezkuntzako Elkarteak pertsonala kontratatzerakoan emakume eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko du ondoko arloetan: tratuan; enplegu irisgarritasunean; sailkapen profesionalean; sustapenean; iraunkortasunean; iraungipenean; ordainsarrietan; laneko kalitate eta egonkortasunean; lansaioaren iraupen eta antolamenduan.

Talde tekniko honek jaramon profesionala eskainiko dizkie egoiliarak diren pertsonen, eguneko 24 orduetan eta urteko egun guztietan.

#### INFORMATZEKO BETEBEHARRA

Erakunde laguntzaileak Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzura agiri hauek bidali beharko ditu **hitzarmena sinatu eta 15 egun naturaleko epean:**

- e) Un equipo técnico multidisciplinar compuesto por:
- 9 personas al 100% de jornada.
  - 1 persona al 66% jornada.
  - 1 persona al 75% jornada.

El personal técnico multidisciplinar dispondrá de la titulación adecuada al trabajo a desarrollar, con especialización en intervención social: (Psicólogos/as, Trabajadores/as Sociales, y Educación Social o Integración Social), preferentemente contará además con formación específica en el ámbito de violencia machista y con experiencia en trabajo con mujeres en esta situación.

En caso de que el equipo técnico incluya una o varias personas letradas, en los contratos laborales correspondientes se incluirá una cláusula de incompatibilidad del ejercicio de la actividad objeto de contrato con la representación y defensa en juicio de personas que presuntamente hayan cometido delitos relacionados con la violencia doméstica o delitos contra la libertad sexual.

La Asociación Educativa Berriztu de Basauri al contratar al personal garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

Este equipo técnico prestará a las personas residentes atención profesional durante 24 horas, todos los días del año.

#### OBLIGACION DE INFORMACIÓN

La entidad colaboradora deberá remitir al Servicio de Mujer e Intervención Familiar, en el **plazo de quince días naturales desde la firma del convenio la siguiente documentación:**



- Langileen zerrenda, hauek zehaztuz: izen-abizenak, GSKo afiliazio zenbakia, antzinakotasuna, titulazioa, kategoria profesionala, lanaldia, ordutegia, kontratazio modalitatea, baita ere horiek egonez gero, baldintza pertsonal onuragarriak eta/edo enpresan egon daitezkeen hitzarmenak.
- Gizarte Segurantzaren ordainketak egunean dauzkatena ziurtagiria.
- Langileen azken ordainsariaren ziurtagiriaren fotokopia.
- Langileen kontratuen fotokopia.
- Programaren lan-taldearen kide bakoitzak Sexu Delituen Erregistroan inskribatuta ez dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria aurkeztu beharko du.

Hitzarmena luzatuz gero, agiri horiek **2024ko urtarrilaren 16erako** bidali beharko dira berriz.

**Urte bakoitzeko urtarrilaren 31 baino lehen,** erakundeak urteko egutegi bat bidali beharko du zerbitzua emango duten langileekin, oporraldia barne.

Zentroko lantaldean izan daitekeen edozein aldaketa Bizkaiko Foru Aldundiari jakinarazi beharko zaio aldez aurretik, profesionalaren curriculum, titulazioaren kopia bat eta beteko dituen zeregin zehatzak erantsiz.

Dokumentazio hori bidaltzen ez bada edo langileei buruzko aldaketak jakinarazten ez badira, hitzarmena deuseztatzeko arrazoiak sortu daitezke, hitzarmenaren urratzeak egiteagatik, hain zuzen ere.

**ZAZPIGARRENA.- Jasotzaileak.**

*Etxeko eremuko tratu txarren biktimak diren emakumeak, babesgabe-egoeran, babesgabe-arriskuko egoeran, edo/eta bazterkeria-egoeran egon eta esku-hartze psikosoziala, gizarte-hezkuntzazkoa,*

- Relación del personal especificando: nombre y apellidos, número de afiliación a la SS, antigüedad, titulación, categoría profesional, jornada, horario, modalidad de contratación, así como las condiciones personales más beneficiosas si las hay y/o los pactos de empresa que puedan existir.
- Certificado de estar al corriente de pagos de la Seguridad Social.
- Fotocopia del último recibo de salario de las personas trabajadoras.
- Fotocopia de los contratos de las personas trabajadoras.
- Certificado Negativo de no estar inscrito/a en el Registro de Delincuentes Sexuales, por cada integrante del equipo del Programa.

En el caso de prorrogarse el convenio, deberán remitir nuevamente esta documentación antes del **16 de enero de 2024.**

**Antes del 31 de enero de cada año** la entidad deberá remitir un calendario anual con el personal que prestará el servicio, incluido el periodo vacacional.

Cualquier cambio de figuras en el equipo de trabajo que se produzca en el centro, deberá ser comunicado con antelación a la Diputación Foral de Bizkaia adjuntando un currículum del o de la profesional, copia de su titulación, así como la especificación de las funciones concretas que desempeñará.

La falta de remisión de esta documentación o la falta de comunicación de cualquier modificación en la relación del personal podrá ser considerada como causa de resolución del convenio por incumplimiento del mismo.

**SÉPTIMA.- Personas destinatarias.**

*Mujeres Víctimas de maltrato en el ámbito doméstico en situación de desprotección, riesgo grave de desprotección y/o exclusión que requieran intervenciones psicossocial, socioeducativa, atención*



arreta sozio-juridikoa eta intentsitate ertain edo goi-intentsitateko gizarte-laguntza behar dutela.

*Emakume hauen kargura dauden pertsonak, beren ardurapeko semeak nahiz alabak –direla adingabeak edo ez- edota inoren beharra duten adineko pertsonak, beti ere bizikidetzat berekoak izanez gero. Ondorio hauetarako kargura diren pertsonen izaera izango dute, babesa duen emakumearen guraso-aginte, tutoretza, jagoletza edo zaintzaren kargura direnak, ahalmen horiek benetan eta era bakarrean betetzen dituztenean; edota harako ahalmenak beste pertsona batekin era partekatuan burutzen baditu ere, egokitzen jotzen bada, harako pertsonak emakumearekin bizitzeak dituen arriskuak aldentzeko, edota, kasua denean, aginte eskudunak hala xedatzen duenean.*

#### ZORTZIGARRENA.- Jarduketa protokoloa.-

Bizkaiko Foru Aldundiaren Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuarekiko harremanak eta komunikazioa eraenduko dituen *ondoko jarduketa protokolo* hau ezarriko da:

- Kasuaren balorazioa egin ondoren eta Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzutik egoitza-zerbitzu batean sartu behar den zehaztu ondoren, Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak beharrezkoak baloratu eta preskripzio teknikoak egin eta gero, zentroarekin koordinatuko da hura egitea.

Aurretik, egoitza-zerbitzuko hezkuntza-taldeari bidaliko zaio emakume bakoitzarentzat eta haren kargura dagoen pertsona bakoitzarentzat egindako Arreta Plan Pertsonalizatua (APP) eta elkarrekin programatuko da sarrera, eta emakumeari/familia-unitateari Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko pertsona batek lagunduko dio, ahal dela zentroko koordinatzaileak, zerbitzuaren erabiltzailea den pertsonarentzat erreferentziako profesionala dena.

- Programan laguntza eman zaien erabiltzaileetarako bakoitzaren gaineko txosten gaurkotua egitea eta kudeatzea; bertan, kasuarekin eta esku-hartzearekin zerikusia duen informazio eta dokumentazio guzti-guztia jasoko

socio jurídica y de acompañamiento social, de media o alta intensidad.

*Las personas que dependen de estas mujeres, ya se trate de hijos o hijas a su cargo -sean o no menores de edad- o de las personas adultas dependientes, siempre que pertenezcan a la misma unidad convivencial. A estos efectos, tendrán la consideración de personas a cargo las sujetas a patria potestad, tutela, curatela o guarda de la mujer acogida, cuando dichas potestades se ejerzan efectivamente y de forma exclusiva por ésta, o cuando, de ejercerlas de manera compartida con otra persona, resulte conveniente, a fin de evitar situaciones de riesgo, que tales personas convivan con la mujer, o cuando así lo disponga la autoridad competente en su caso.*

#### OCTAVA.- Protocolo de actuación

Se establece el siguiente *protocolo de actuación*, que regirá la relación y comunicación con el Servicio de Mujer e Intervención Familiar de la Diputación Foral de Bizkaia:

- Valorado el caso y determinada la procedencia del ingreso en el servicio residencial desde el Servicio de Mujer e Intervención Familiar, previa valoración de necesidades y prescripción técnica del Servicio de Mujer e Intervención Familiar se coordinará con el centro la realización del mismo.

Previamente se remitirá al equipo educativo del servicio residencial el Plan de Atención Personalizada (PAP) efectuado para cada mujer y cada persona a cargo, y se programará conjuntamente el ingreso, siendo la mujer/unidad familiar acompañada por una persona del Servicio de Mujer e Intervención Familiar, preferentemente por la coordinadora del centro, profesional de referencia de la persona usuaria del servicio.

- Apertura y gestión a cargo del centro de un dossier permanentemente actualizado para cada una de las usuarias atendidas en el Programa, en el que se recogerá toda la información y documentación relativa al caso y a la intervención en el mismo.





da.

- Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzura ondoko dokumentazio hau guztiau bidaltzea:
  - Programan sartu izanaren fitxa
  - Behaketa-txostena: emakumea zentrorra nola moldatzen den aztertuko da eta kasuko esku-hartzea bideratuko duen laneko plana zehazteko oinarria izango da. Emakumea zentroan sartu eta hilabetera egingo da.
  - Proposatutako laneko plana: Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko koordinatzaileak finkatutako jarraibideak eta zentroko heziketa-taldeak berak ezarritakoak aintzat hartuta, esku-hartzearen helburuak eta lan arloetan jarraituko diren estrategiak zehaztuko dira. Hiru alderdiek sinatuko dute laneko plana: erabiltzaileak, zentroak eta Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak.
  - Jarraipenezko txostenak, hiru hilean behin, zeinetan alde batetik emakumearen, bere pentzutan dauden seme-alaben garapen pertsonalaren bilakaera eta bestalde ama eta seme-alaben arteko harremanaren bilakaera utzi behar da jasota.
  - Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren menpeko beste programa batzuetako partaidetzari buruz idatzitako txostenak, emakumeen eta emakume horien kargura dauden pertsonen kasuan, esku-hartze hori inguruabar zehaztetan oinarrituta beharrezkotzat jo denean eta Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko haien Arreta Plan Pertsonalizatuak (APP) jasotakoa..
  - Programaren garapenean garrantzizkotzat hartzen den eta erabiltzaileari buruzko edozein datu edo informazio jakinaraztea, esku-hartzeko prozesurako dokumentu interesgarriak eta baliagarriak barne: epailearen autoak, txosten medikoak eta psikologoak, etab.
- Traslado al Servicio de Mujer e Intervención Familiar de la siguiente *documentación*:
  - Ficha de alta en el Programa.
  - Informe de Observación: con el objetivo de valorar la adaptación de la mujer al centro y servir como línea base en la definición posterior del Plan de Trabajo que guiará la intervención en el caso. Se elaborará transcurrido un mes desde el ingreso.
  - Plan de Trabajo propuesto: siguiendo las pautas marcadas por la coordinadora del Servicio de Mujer e Intervención Familiar y las señaladas por el propio equipo educativo del centro se definirán los objetivos de la intervención y las estrategias en las diferentes áreas de trabajo. El Plan de Trabajo será firmado por las tres partes: la usuaria, el centro y el Servicio de Mujer e Intervención Familiar.
  - Informes de seguimiento de periodicidad trimestral en los que se haga constar la evolución en el desarrollo personal de la mujer, de las hijas e hijos a cargo y en el plano de la relación madre-hijos e hijas.
  - Informes emitidos en relación a la la participación en otros programas dependientes del Servicio de Mujer e Intervención Familiar en aquellos casos de mujeres y personas a su cargo que en base a circunstancias específicas haya sido determinada como necesaria dicha intervención e indicada en su Plan de Atención Personalizada (PAP) por el Servicio de Mujer e Intervención Familiar.
  - Notificación de cualquier dato o información relativo a la usuaria que se considere relevante durante el desarrollo del Programa, incluyéndose también en este punto aquellos documentos disponibles de interés para el proceso de intervención: autos judiciales, informes médicos y psicológicos, etc.



- Programaren baxa-fitxa.
  - Esku-hartzearen amaiera-txostena: emakumea zentrotik zergatik eta zein baldintzatan irten den azaldu behar du, baita lan arloetan egindako esku-hartzeari buruzko balorazio orokorra ere.
  - Esku hartzea amaitzen denean, egoitza osteko jarraipenari buruzko txostena.
  - Programaren garapenari buruzko memoria, programaren barruan hartutako kasuak, ezaugarriak, gorabeherak eta ebaluazioa jasotzen dituen, helburuen balorazioa baita lortzeke dauden helburuak eta aurreikuspenak ere sartuko direlarik. Memoria hau hurrengo ekitaldiko urtarrilaren lehenengo hamabostaldiaren barruan aurkeztu beharko da.
  - Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzutik eskatutako txostenak.
- Zentroaren eta Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren arteko koordinaziorako beharrezko batzarrak eta jakinarazpenak egitea; horretarako, erakunde bakoitzak koordinatzaile bat izendatu beharko du; koordinatzaileok programaren eta esku-hartzeen jarraipena egin beharko dute. Horrela bada, programaren koordinatzaileak aldiro-aldiro jakinarazi beharko dio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak izendatutako pertsonari zein den kasu bakoitzean egindako lana, eta programa zelan garatu den.
  - Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak egoitza-zerbitzuko esku-hartzea amaitu dela eta handik irten behar dela erabakiko du Arreta Plan Pertsonalizatuan (APP) proposatutako helburuak lortu direla ikusitakoan.
  - Irteera bakoitzaren egoeraren arabera (bizitza independentea, esku-hartzeko behententsitateko bizitza independente bitartera igarotzeko baliabideren baten beharrezana), Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak hura baloratu eta Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren
- Ficha de baja del Programa.
  - Informe de finalización de la intervención: reflejando el motivo y las circunstancias de la salida del centro, así como la valoración global de la intervención en las diferentes áreas de trabajo.
  - Informe de seguimiento post-residencial al finalizar la intervención.
  - Memoria anual del desarrollo del Programa comprensiva de los casos atendidos, características, incidencias y evaluación del Programa, incluyendo la valoración de los objetivos, así como logros pendientes y previsiones. Esta memoria deberá ser entregada durante la primera quincena del mes de enero correspondiente al ejercicio siguiente.
  - Informes que sean requeridos desde el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.
- Mantenimiento de las reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del Programa entre el Centro y el Servicio de Mujer e Intervención Familiar, para lo cual se designará una coordinadora por cada Institución, encargadas de realizar el seguimiento del Programa y de las intervenciones; debiendo la coordinadora del Programa informar puntualmente a la persona designada por el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad acerca del trabajo realizado en cada uno de los casos atendidos, así como del desarrollo del servicio.
  - Desde el Servicio de Mujer e Intervención Familiar se considerará la finalización de la intervención en el servicio residencial y la salida del mismo, en base a la consecución de los objetivos planteados en el Plan de Atención Personalizada (PAP).
  - En función de la situación de cada salida (vida independiente, necesidad de recurso de tránsito a vida independiente de baja intensidad de intervención) desde el Servicio de Mujer e Intervención Familiar se valorará la misma y se efectuarán las gestiones pertinentes para su derivación a otro servicio dependiente del Servicio



menpeko edo lehen arretako zerbitzuen menpeko beste zerbitzu batera desbideratzeko bidezko kudeaketak egingo ditu.

Bizitza autonomia egiteko eta erkide-inguruko normalizazioa errazteko beharrezkotzat jotzen diren laguntzen -beti ere behe-intentsitatekoak izanik- beharizanak behar ote diren zehazteko, familia-unitatearen beharizanak baloratu ondoren egingo da desbideratze hori.

#### **BEDERATZIGARRENA.- Sarrerak eta bajak.**

Azaldutako irizpideak eta administrazio honen jarduna eraenduko duten uneko irizpideak ikusita, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Foru Diputatuaren eskumena izango da foru agindu bidez arautzea programa honi dagozkion sarrerak eta bajak emateko prozesua, Foru Diputatu horri eman zaizkion eskurantzak direla bide.

Bai sarrerak eta bajak Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren langileria teknikoak proposatuko ditu, aurretiaz kasua baloratuta.

#### **HAMARGARRENA.- Barruko Erregimeneko Araudia**

Abegi araubidean dauden pertsonen Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea, onetsi duen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuan, eta baita etxeko eremuan tratatu txarren biktimak diren emakumeen harrerarako baliabideak arautu dituen irailaren 11ko 148/2007 Dekretuaren 6 eta 7. artikuluan ezarri direnak ere.

Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak barruko erregimenerako araudia egingo du eta horretan tratatu txarren biktimak diren emakumeen eta emakume horien kargura dauden seme-alaben jaramon integralerako egoitzazko zerbitzuaren erabiltzaileak diren pertsonen izango dituzten eskubideak eta betebeharrak hizpatuko dira. Inguruabar horiek,

de Mujer e Intervención Familiar o dependiente de los servicios de atención primaria.

Esta derivación se realizará previa valoración de las necesidades de la unidad familiar, de cara a concretar la posibilidad de necesidad de apoyos, en cualquier caso de baja intensidad, que se estimen necesarios para la realización de una vida autónoma y facilitación de la normalización en el contexto comunitario.

#### **NOVENA.- Ingresos y bajas.**

Será competencia del/la Diputado/a Foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad en virtud de las atribuciones que le asisten, la regularización mediante Orden Foral, a la vista de los criterios expuestos y de los que en cada momento rijan en esta Administración, de los ingresos y de las bajas correspondientes a los acogimientos atendidos en este Programa.

Tanto los ingresos como las bajas serán propuestos por el personal técnico del Servicio de Mujer e Intervención Familiar, previa valoración del caso.

#### **DÉCIMA.- Reglamento de Régimen Interno**

Las personas acogidas disfrutarán de los derechos y tendrán los deberes y obligaciones que se establecen tanto en el Decreto 64/2004, de 6 de abril por el que se aprueba la Carta de Derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la CAPV y el régimen de sugerencias y quejas, y en los artículos 6 y 7 del Decreto 148/2007, de 11 de septiembre, regulador de los recursos de acogida para mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico.

La Asociación Educativa Berriztu de Basauri establece en el Programa un Reglamento de Régimen Interno en el que se estipulan los derechos y deberes de las personas usuarias del Servicio residencial de atención integral a mujeres víctimas de malos tratos y a sus hijos/as y personas a su cargo y se verá reflejado en un Contrato que las mujeres firmarán a la entrada en el



ASOCIACIÓN EDUCATIVA  
**BERRIZTU**  
HEZKUNTZA ELKARTEA



emakumeek zentroan sartzean sinatuko duten kontratuan islatuko da.

Beharizan berriak direla-eta, Araudian egin daitezkeen aldaketak honako Hitzarmen honen klausuletatik hamaseigarrenean aipatzen den Jarraipen Batzordeak onetsi beharko ditu.

#### **HAMAİKAGARRENA.- Aldeen artean lankidetzeta eta koordinazioa**

Behar den koordinazio maila lortzeko, komunikazio erraza eta etengabea egongo da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumea Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren eta zerbitzua eskaintzen duen profesional-taldearen artean.

Hezkuntza ataldearen koordinatzaileak aldiro-aldiro jakinarazi beharko dio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta berdintasuna Sustatzeko Sailak izendatutako pertsonari zein den kasu bakoitzean egindako lana, eta programa zelan garatu den.

Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak Enplegua, Gizarte Inklusioa eta berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatutako txosten guztiak bidaliko ditu.

Erakunde kolaboratzailearen eta Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren artean programa koordinatzeko beharrezkoak diren bilerak eta komunikazioa izango da.

#### **HAMABIGARRENA.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.**

Bizkaiko Foru Aldundiak erakunde partaideari gehienez **MILIOI BAT ZAZPIEHUN ETA HOGEITA HAMAİKA MILA ZORTZIEHUN ETA BERROGEITA HIRU EURO ETA HIRUROGEI ZENTIMO (1.731.843,60 €)** emateko konpromisoa hartuko du, 2022ko urtarrilaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra,

Centro.

Las modificaciones que se produzcan en tal reglamento a causa de nuevas necesidades serán aprobadas por la Comisión de Seguimiento a que hace referencia la cláusula decimosexta del presente Convenio.

#### **DÉCIMOPRIMERA.- Colaboración y Coordinación entre las partes**

Deberá existir una comunicación fluida y permanente entre el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y el equipo profesional que lleve a cabo el referido Servicio, en aras a conseguir la pertinente coordinación.

Debiendo la coordinadora del equipo educativo, informar puntualmente a la persona designada por el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad acerca del trabajo realizado en cada uno de los casos atendidos, así como del desarrollo del servicio.

La Asociación Educativa Berriztu de Basauri deberá remitir todos aquellos informes que sean requeridos desde el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

Manteniendo las reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del Programa entre la Entidad Colaboradora y el Servicio de Mujer e Intervención Familiar,

#### **DÉCILOSEGUNDA.- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.**

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en **UN MILLON SETECIENTOS TREINTA Y UN MIL OCHOCIENTOS CUARENTA Y TRES EUROS CON SESENTA CÉNTIMOS (1.731.843,60 €)** concepto de asignación por la prestación de un servicio residencial



emakumei eta emakume horien kargura dauden seme-alabei eta pertsonen egoitza zerbitzua eskaintzeagatik.

para mujeres y sus hijas e hijos y personas a cargo, en el periodo que abarca del **1 de enero de 2022 al 31 de diciembre de 2023**.

Urtea/ Año	Plaza kopurua Nº de Plazas	Hitzarmenaren gehieneko zenbatekoa Importe máx. Convenio
2022 (365 egun/días)	26	865.921,80 €
2023 (365 egun/días)	26	865.921,80 €

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamahirugarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimotercera del mismo.

Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak lankidetzaren hitzarmen honen babesean, jarduerak betetzean sortutako gastu, eskubide, kanon, tasa, zerga, ordain eta kalte-ordain guztiak ordaintzeko konpromisoa hartuko du. Halaber, Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartearen eskukoak izango dira egikaritzeko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak lortzea.

La Asociación Educativa Berriztu se compromete al pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Asociación Educativa Berriztu de Basauri.

Hitzarmen honi 3. eranskin bezala hitzarmenari dagokion diru-sarrerara eta gastuen aurrekontua erantsi da.

Se adjunta al presente convenio como Anexo 3 el Presupuesto de Ingresos y Gastos del Convenio.

Lankidetzaren hitzarmen honetarako erreserbatu den diru-hornidura zehazteko, kontuan hartu da nahikoa izatea indarrean dagoen Bizkaiko esku-hartzearen sektorerako hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak betetzen direla bermatzeko.

La dotación económica reservada para este convenio de colaboración, se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones laborales del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.

Hitzarmen hau sinatetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira. Zenbateko horiek ordaintzeko badago aurrekontuko

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia. Para el abono de las



zuzkidura:

Ekonomikoa: **237.08**

Programa: **232.113**

Kudeaketa zentroa: **0902**

Proiektua: **2009/0041**

Ekitaldiak: **2022-2023**

#### ETETE BALDINTZA

Dena dela, hitzarmena baliozkoa izan dadin, ezinbestekoa da gastu-espediterearen izapidetzeahasten den ekitaldiko Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan kreditu egokia eta nahikoa egotea, 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren 56.2 artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

#### HAMAHIRUGARRENA.- Hitzarmenaren ordainketa.

Kostu osoa hilero ordainduko zaio Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteari, dagokion faktura aurkeztu ondoren.

Ordainketa hori hileroko ordainketa mugaeguneratuetan egingo da, eta ordainketa hileko prezioaren arabera egingo da.

**HILEKO PREZIOA: 72.160,15 €**

#### HAMALAU GARRENA.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak.

Hitzarmen honen xedea lortzeko, sinatzaileak bat datoz ekarpen eta konpromisoen araubide honetan:

citadas cantidades existe consignación presupuestaria en:

Económico: **237.08**

Programa: **232.113**

Orgánico: **0902**

Proyecto nº: **2009/0041**

Ejercicios **2022-2023**

#### CONDICIÓN SUSPENSIVA

No obstante, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 56.2 del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, se hace constar que la efectividad de este Convenio queda sometida a que exista crédito adecuado y suficiente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico del ejercicio en el que se inicie la tramitación del referido expediente de gasto.

#### DECIMOTERCERA.- Pago del convenio.

El pago del coste total a la Asociación Educativa Berriztu de Basauri se efectuará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura.

Dicho abono se realizará en pagos mensuales vencidos, el pago se realizará en atención al precio mensual.

**PRECIO MENSUAL: 72.160,15€**

#### DECIMOCUARTA.- Obligaciones asumidas por las partes.

Para la consecución del objeto del presente Convenio, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:



#### ENTITATEAREN ALDETIK

1.- Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak hitzarmen honen xede den programa burutzeko beharrezko ekintza guztiak egiteko konpromisoa hartzen du hitzarmenean ezarritako klausulekin bat etorritik.

2.- Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartearen pentzuan izango dira lankidetzak hitzarmen hau dela bide egin beharrezko jarduerak betetzeak dakartzan gastuak, eskubideak, kanonak, tasak, zergak konpentsazioak eta kalte-ordainak, baita hitzarmena betearazteko beharrezko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak ere.

3.- Jasotako kopurua Hitzarmen honetan ezarritako helburuetarako soilik erabilitea.

4.- Indarreko lege araudia bete beharko du eta, nolatan ere, Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritakoa.

Erakundeak Gizarte Segurantzari dagozkion betebeharrak beteta eduki behar ditu, bai eta zerga betebeharrak ere.

5.- Hitzarmen honen xedea behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen giza baliabide eta baliabide material guztiak abian jartzeko konpromisoa hartzea, gutxienez ere Hitzarmenean eta proiektu aurkeztuan zehaztuak barru hartu behar izanik. Halaber, Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak honako hitzarmen honen klausuletatik seigarrenean ezarri diren obligazioak bete beharko ditu.

Horrez gain, baliabidearen kokapenaren gaineko edozein aldaketa proposamen ere jakinaraziko dio

6.- Bereziki, Elkartearen ardura izango dira honakook: kontratazioa, harreman juridiko-laborala, langileen lana antolatzea, eta zerbitzuak zuzen eta

#### POR PARTE DE LA ENTIDAD

1.- Asociación Educativa Berriztu de Basauri se compromete a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución del Programa objeto del presente Convenio de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.

2.- El pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Asociación Educativa Berriztu de Basauri.

3.- Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el presente Convenio.

4.- Deberá observar la normativa legal vigente, y en cualquier caso, la establecida por la Diputación Foral de Bizkaia.

La entidad deberá estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones con la Seguridad Social, así como de las obligaciones tributarias.

5.- Adquirir el compromiso de poner en marcha todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios para el correcto desarrollo del objeto de este Convenio. Asimismo, la Asociación Educativa Berriztu de Basauri deberá cumplir las obligaciones recogidas en la cláusula sexta del presente Convenio.

Asimismo, comunicará cualquier propuesta de cambio relativo a la ubicación del servicio residencial.

6.- En particular serán de la competencia de la entidad la contratación, la relación jurídico-laboral, la organización del trabajo del personal y las



ASOCIACIÓN EDUCATIVA  
**BERRIZTU**  
HEZKUNTZA ELKARTEA



eraginkortasunez egiteko beharrezkoak izan daitezkeen lan-ordezkapenak. Kontratutako langileak, ondorio guztietarako, Erakunde lankidearen menpean egongo dira, eta Erakunde horri egokituko zaio zentroaren barruko zuzendaritzaz arduratzea, eta, horrenbestez, lan-harremanen, Gizarte Segurantzaren, eta Laneko Segurtasun eta Higienearen esparruan indarrean dauden betebeharrak guztiak betetzea, gehienbat kontratatutako langileei dagozkienak. Hain zuzen, Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak erantzungo du Hitzarmen hau deuseztatzeak eragin ditzakeen balizko kalte-ordainen aurrean.

Nolanahi ere, erakunde kolaboratzaileak, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko a) letran xedatutakoarekin bat etorritik, lan-baldintza duinak bermatu beharko dizkie kontratatutako soldatapeko langileei, aipatutako hitzarmen kolektiboak betez, bai eta erakundeek kudeatutako erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lan-baldintzei buruzko xedapen arauemaileak bete ere. Era berean, boluntarioek baldintza egokietan jardun beharko dute.

6/2016 Legearen 16.1 artikuluko i) letran xedatutakoaren arabera, zerbitzuak baldintza onenetan eman beharko ditu eta langileen laneko segurtasun eta osasun arloko xedapenak betetzen direla bermatu beharko du zerbitzu sozialak ematean eta horietan jardutean.

Illo beretik, artikuluko bereko j) letran ezarritakoari men eginez, gaitasun teknikoa, metodologia- eta antolaketa-baliabideak eta jarduteko gaitasuna etengabe hobetzea bultzatu beharko du.

Aurrekoaren ondorioetarako, zerbitzua ematen duen entitateak Bizkaiko Foru Aldundiak eskatutako informazio oro eman beharko du, langileei aplikatuko zaizkien lan baldintzei dagokienez

Azkenik, aditzera eman nahi da Bizkaiko Foru

sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación de los servicios. El personal contratado dependerá, a todos los efectos, de la Entidad colaboradora, a quien corresponderá la dirección interna del programa, debiendo cumplir todas las obligaciones vigentes en materia de relaciones laborales, Seguridad Social y Seguridad e Higiene en el Trabajo, especialmente en lo referente al personal contratado. En particular será BERRIZTU la responsable de responder ante las eventuales indemnizaciones que pudieran derivarse de la rescisión del presente Convenio.

En todo caso, la entidad colaboradora, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra a, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi está obligada a garantizar unas condiciones laborales dignas al personal contratado remunerado, cumpliendo los convenios colectivos de referencia y las disposiciones normativas en relación con las condiciones laborales en la provisión de servicios de responsabilidad pública gestionados por las organizaciones.

De acuerdo con lo previsto en la letra i) del referido artículo 16.1 de la Ley 6/2016, debe prestar los servicios en las mejores condiciones y garantizar el cumplimiento de las disposiciones en materia de seguridad y salud laboral de las trabajadoras y trabajadores en la provisión y actividad de los servicios sociales.

En idéntico sentido, en virtud de lo dispuesto en la letra j) del mismo artículo, deberá fomentar la mejora continua de la capacidad técnica, recursos metodológicos y organizativos, y de su capacidad de actuación.

A efectos de lo anterior, la entidad prestadora del servicio deberá facilitar cuanta información le sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia sobre las condiciones de trabajo que apliquen a su personal.

Por último, se hace constar que la Diputación Foral de





Aldundiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak ez duela inolako lan-erlazioerik erakunde laguntzailearen langileekin, ez eta hark hitzartutako zerbitzua egiteko kontratatzen dituen enpresen langileekin ere.

7.- Hitzarmenaren xedea garatzen eta betearazten parte hartuko duten osagai guztiak kontrolatzeko erantzukizuna

8.- Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak hitzarmen honen hamaikagarren klausulan adierazitako agiriak, eta eska dakizkiokeen beste batzuk ere, eman beharko dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari.

9.- Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak konpromisoa hartzen du, zertarako eta egitarauaren norbanako laguntza ekonomiko osagarrien onuradunei hartan adierazitako zerbitzuak egiteko. Eta, haien artean, hitzarmen honetako hirugarren klausulan adieraziak bereziki, eta jarritako helburuak lortzeko beharrezkoak direnak ere bai.

10.- Arrisku anitzeko aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko dira.

11.- Eraundeak eskeiniko dituen metodologia eta materialek **zeharkako genero ikuspegia** izan beharko dute.

12.- Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan **hizkuntza ez sexista** erabiltzen saiatuko da elkarteak.

13.- Eskeiniko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonen buruzko datuak egongo balira, datuok **sexuak desberdinu** beharko dituzte.

14.- Elkarteak, beti ere bere gaitasunaren arabera, hitzarmen honi jarraiki antola tzen dituen zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan **oztopo arkitektoniko edota komunikabidezkoak** egongo balira, hauek **ezabatze**ko lanean edota elkarlanean arituko da.

15.- Gainera, programa emateko edo argitaratzeko (bisita-txartelak, hitzorduen kudeaketa, kartelak,

Bizkaia-Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad queda desvinculada a todos los efectos de cualquier relación laboral con el personal de la entidad colaboradora y/o de las empresas contratadas por ésta para la prestación del servicio convenido.

7.- Responsabilidad del control y funcionamiento de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio, asegurando el cumplimiento del mismo.

8.- La Asociación Educativa Berriztu de Basauri aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la documentación específica de la cláusula decimoprimeras del presente Convenio, así como aquella otra que le fuere requerida.

9.- La Asociación Educativa Berriztu de Basauri se compromete a proporcionar a las personas beneficiarias del Convenio los servicios expresados en el mismo, en particular los referidos en la cláusula tercera del presente Convenio, así como aquellos que sean necesarios para alcanzar los objetivos marcados.

10.- Deberán contratarse seguros multirriesgo y de responsabilidad civil.

11.- En la metodología y los materiales ofertados por la entidad colaboradora deberá realizarse un **tratamiento de forma transversal de la perspectiva de género**

12.- En todos los informes y /o documentos que se manejen se procurará un **uso no sexista del lenguaje utilizado**.

13.- En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas ofrecidos, deberán estar **desagregados por sexos**.

14.- La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para **eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación** que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente convenio.

15.- Además, en la documentación que se utilice y genere y en el material que se utilice para la prestación



oroimen-plakak, material inprimatuak, argitaratzeko bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak edo hitzarmenaren xede den zerbitzuaren txostena; bidezkoa bada, komunikabideetan eta esku-hartze publikoetan aipamen berezia edo hitzarmenerako eta eraginkortasunerako egokiak diren bestelako neurriak) erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta erabiltzen den materialean honako informazio hau agerrarazi beharko da: **programaren foru-titulartasuna**, foru-zerbitzu publikoaren izaera eta Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta sinboloa.

16.- Erakunde kolaboratzaileak Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

17.- Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko baldintzen jarraipena ekin, kontrolatu eta egiaztatzea erraztea Bizkaiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, Gizarte Ekintza Saileko Ikuskaritza eta Kontrol Zerbitzuak eta Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarteratzeko Zerbitzuak bertako jarduerak egitea barne.

Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantzen Sailak hala erabakiz gero.

18.- Hitzarmen honetan jasotako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakioken araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

del programa o para su publicitación (tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del servicio objeto del convenio y, en su caso, se realizará mención específica en las participaciones que se lleven a cabo en medios de comunicación o en intervenciones públicas u otras medidas que resulten adecuadas al objeto del convenio y de eficacia equivalente) deberá constar la **titularidad foral del programa**, la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

16.- La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

17.- Facilitar, asimismo, al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de las condiciones de prestación de los servicios convenidos, incluyendo actuaciones *in situ* tanto por parte del Servicio de Inspección y Control del Departamento de Acción Social, como por parte del Servicio para la Inclusión del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

Asimismo, deberá colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

18.- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.



19.- Halaber, erakundeak konpromisoa hartzen du **2024ko martxoaren 31** baino lehen justifikazio-kontu bat aurkezteko, eta, harekin batera, kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitate eta Kontuen Ikuskaritza Institutuaren menpeko Kontuen Auditoreen Errolda Ofizialean.

Hitzarmena luzatuz gero, justifikazio-kontua hitzarmena amaitu eta hurrengo hiruhilekoan aurkeztu beharko da.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

Bereziki ez dira hitzarmenarekin lotutako gastutzat hartuko honako hauek:

- Ondasun higiezinetan egindako obrak, funtsezko kontserbazio- eta mantentze-obrak izan ezik.
- Ondasun higiezinak erosteko/haietan obrak egiteko maileguren finantzaketa.

Diruz lagundu daitezkeen gastuak izango dira zerbitzua emateko erabiliko den higiezinaren errentamendu-gastuak, ondasun higiezinaren amortizazioarekin lotutako gastuak eta higiezina erostearekin lotutako maileguren (hipoteka-maileguren edo bestelakoen) finantza-gastuak.

Bestalde, gastu orokorrei dagokienez, hitzartutako zerbitzua ematearekin lotutako gastuak izan beharko dute nahitaez.

Horretarako, berrikusi beharreko justifikazio-kontuak honako dokumentu hauek izan beharko ditu:

19.- La Entidad se compromete a aportar, asimismo, con anterioridad al **31 de marzo de 2024** una cuenta justificativa acompañada de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

En el supuesto de prorrogarse el convenio, la cuenta justificativa deberá ser aportada en el siguiente trimestre a la finalización del convenio.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

En particular, no se consideran gastos vinculados al convenio:

- Obras en bienes inmuebles, a excepción de las esenciales para la conservación y mantenimiento.
- Financiación de préstamos destinados a la adquisición/obras de bienes inmuebles.

Serán imputables los gastos de arrendamiento del inmueble destinado a la prestación del servicio; la amortización del bien inmueble, así como los gastos financieros de préstamos (hipotecarios o de otra índole) vinculados a la adquisición del inmueble, conforme a los criterios señalados en la normativa contable.

Respecto de los gastos generales, deberán ser necesariamente gastos relacionados con la prestación del servicio convenido.

A estos efectos, la cuenta justificativa objeto de revisión comprenderá los siguientes documentos:



a) Hartutako konpromisoak betetzen direla justifikatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adierazita.

b) Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak justifikatzen dituen memoria ekonomikoa, honako hauek dituena:

- Finantzatutako jarduketeki egozgarriak zaizkien gastuen eta sarreraren egoera-orria, 1.1 eranskinean proposatzen den egituraren arabera.
- Gastuen zerrenda sailkatu bat gastuen aurreko egoera-orri horretan egotzitako gastu-kontzeptu bakoitzeko (1.2 eta 1.3 eranskinak).
- Sarreraren zerrenda sailkatu bat sarreraren aurreko egoera-orri horretan egotzitako sarrera-kontzeptu bakoitzeko (1.4 eranskina).
- Adierazpen bat, hala badagokio, zehaztuz zer irizpideren arabera banatu diren kostu orokorrak eta banatzeko modukoak.
- Hitzarmenari egotz dakizkiokeen zeharkako kostuek ezin izango dute hitzarmenaren prezio osoaren % 12 gainditu, justifikatu behar izango dira.
- Erakundeak, justifikazio-kontuarekin batera, ikuskatutako urteko kontuak aurkeztu beharko ditu. (16 6/2006 Legea).
- **HIRU AURREKONTUAK**, baldin eta gastuak gainditu egiten badu SPKLren (9/2017) arabera kontratu txikirako aurreikusitako gastua, pertsona onuradunak eskatu beharrekoa edo posible egiten ez duten kausen justifikazioa.

Justifikazio-kontuaren berrikuspena egin eta hari buruzko txostena ematen duen kontu-auditoreak 2. eranskineko agirian ezartzen diren irispide eta edukiekin egin behar dute hori guzti; hau da 2. eranskina: «Basauriko Berriztu Hezkuntza ElkarTEak eta Bizkaiko Foru Aldundiak, 2022-2023 ekitaldietarako, sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia».

Aurrekoa gorabehera, Bizkaiko Foru Aldundiak justifikazio partzialak aurkezteko eskatu ahal izango dio erakunde kolaboratzaileari, bai eta

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio, que contendrá:

- Un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas conforme a la estructura que se propone en el Anexo 1.1.
- Una relación clasificada de gastos para cada uno de los conceptos de gasto imputados en el estado de gastos anterior. (Anexo 1.2 y 1.3)
- Una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos anterior. (Anexo 1.4)
- Indicación, en su caso, de los criterios de reparto de los costes generales y repartibles imputados.
- Los coste indirectos imputables al Convenio no podrán superar el 12% del precio total del convenio, debiendo justificarse.
- La entidad junto con la cuenta justificativa deberá aportar las cuentas anuales auditadas. (Art. 16 Ley 6/2006).
- Los **TRES PRESUPUESTOS** en el caso de que el gasto supere el importe previsto para el contrato menor según la LCSP (9/2017) que debe solicitar la persona beneficiaria o la justificación de las causas que no lo hacen posible.

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y contenidos que se establecen en el documento del Anexo 2: "Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para los ejercicios 2022-2023, por la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU y la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA"

No obstante lo anterior, la Diputación Foral de Bizkaia podrá exigir a la entidad colaboradora la presentación de justificaciones parciales, así como realizar las



beharrezkotzat jotzen dituen ekonomia-, finantza- eta kontabilitate-kontrolerako jarduketak egiteko ere, paragrafo honetan aipatutako epea baino lehen.

20.- Lau hilabetero, TC2-ak eta TC1-en ordainketa agiriak igorriko dira.

#### BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK

1.- Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartearekin lankidetzan aritzea, programa behar bezala garatze aldera.

2.- Egitarauaren betearazpena koordinatzea eta horren bilakaeraren jarraipena egitea.

3.- Egitarauaren pertsona erabiltzaileen sarrerak eta bajak erregularizatzea, hain zuzen ere bederatzigarren klausulan ezarri denarekin bat.

4.- Parte hartuko duen erakundeari, gehienez ere, **MILIOI BAT ZAZPIEHUN ETA HOGEITA HAMAIIKA MILA ZORTZIEHUN ETA BERROGEITA HIRU EURO ETA HIRUROGEI ZENTIMO (1. 731.843,60 €)** ematea, etxeko eremuan tratu txarrak jasaten dituzten eta esku-hartze espezializatu integral bat behar duten emakumeen eta emakume horien guraso-ahalaren edo jagoletza nahiz zaintzaren menpe dauden seme-alaben babes- eta urrutze-eskariei erantzuteko egonaldi ertaineko egoitzaz-erbitzua eskaintzeagatik, 2022ko urtarrilaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra bitarteko aldirako.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamabigarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

5.- Hitzarmen honetan adierazitako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakioken araudian indarrean dauden xedapenak eskatutakoak.

#### HAMABOSGARRENA.-Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza

actuaciones de control económico, financiero y contable que estime necesarias, con anterioridad al plazo referido en este apartado.

20.- Cada cuatrimestre se remitirán los TC2 y justificantes de pago de los TC1.

#### POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

1.- Colaborar con la Asociación Educativa Berriztu en el correcto desarrollo del programa.

2.- Coordinar la ejecución del Programa y realizar el seguimiento de su evolución.

3.- Regularizar los ingresos y bajas de las personas usuarias del Programa de acuerdo a lo establecido en la cláusula novena.

4.- Aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en **UN MILLON SETECIENTOS TREINTA Y UN MIL OCHOCIENTOS CUARENTA Y TRES EUROS CON SESENTA CÉNTIMOS (1. 731.843,60 €)** concepto de asignación por la prestación del Servicio residencial de media estancia destinado a atender demandas de protección y alojamiento de mujeres y sus hijos e hijas bajo su patria potestad o guarda y custodia, víctimas de maltrato en el ámbito doméstico que precisen una intervención especializada integral., en el periodo que abarca del 1 de enero de 2022 al 31 de diciembre de 2023.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimosegunda del mismo.

5.- Las demás que se reflejen en el presente convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al convenio.

#### DECIMOQUINTA.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la



ASOCIACIÓN EDUCATIVA  
**BERRIZTU**  
HEZKUNTZA ELKARTEA



Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteari egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

**HAMASEIGARRENA.-** Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoei dagokienez jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoak

Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari jakinaraziko dizkio berehala hitzarmena betetzeko baldintzak eta edukia ukitu ditzaketen gorabehera guztiak, baita hitzarmen honen ekintzen zenbatekoa ukitzen dutenak ere.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak egiaztatuko du hartutako konpromisoak betetzen ote diren eta eskumena du Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteari eskatzeko, eta horrek eman egin beharko dio, konpromisoak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko egokia den informazio guztia.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari dagozkio, Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Erakundeak burutzen dituen eta hitzarmenaren eduki osoa ukitzen duten edo ukitu dezaketen jarduerak ikuskatzeko eta jarraitzeko ahalmena.

Erakundeak laguntza emango du Bizkaiko Foru Aldundiaren ikuskapen teknikoa egitean, zertarako-eta hartutako betebeharrak eta zerbitzuen kalitatea betetzen dela zaintzeko. Hartara, eskatzen zaizkion txostenak egingo ditu. Bizkaiko Foru Aldundiak, egokitzen hartzen dituen baliabideak erabilita, Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak egindako jarduera ikuskatu dezake.

Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak lagun bat izendatuko du, eta horrek bere gain hartuko ditu

Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico- financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a la Asociación Educativa Berriztu.

**DECIMOSEXTA.-** Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

La Asociación Educativa Berriztu de Basauri comunicará inmediatamente, en el momento de producirse, a la Dirección General de Inclusión Social, todas las incidencias que pudieran afectar al contenido y condiciones de ejecución, así como a su correspondiente importe, de las acciones recogidas en el presente Convenio.

El cumplimiento de los compromisos contraídos será comprobado por el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, pudiendo éste solicitar de la Asociación Educativa Berriztu de Basauri y debiendo ésta tener toda la información que se considere oportuna para verificar el desarrollo de los mismos.

Corresponden al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, a través de la Dirección General de Inclusión Social, las facultades de supervisión, seguimiento e inspección de las actividades llevadas a cabo por la entidad que afecten, o puedan afectar, al presente Convenio en todo su contenido.

La Asociación Educativa Berriztu de Basauri colaborará en la supervisión técnica de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de vigilar el cumplimiento de las obligaciones contraídas y la calidad de los servicios, emitiendo cuantos informes le sean requeridos a tal efecto. La Diputación Foral de Bizkaia podrá comprobar, con los medios que estime oportunos la actividad desarrollada por la Asociación Educativa Berriztu de Basauri.

La Asociación Educativa Berriztu de Basauri designará una persona que responderá de todos los aspectos de



Hitzarmena garatzearen eta betearaztearen ondoriozko alderdi guztiak.

#### JARRAIPEN ETA KONTROLAREKO BATZORDEA

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta Elkarte lankideak izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

Gainera, Jarraipen eta Kontrol Batzordeak aldaketa teknikoak ezarri ahal izango ditu, betiere hitzarmenaren funtsa aldatzen ez badute.

Batzordea gutxienez sei hilez behin bilduko da.

Ezohiko bilera egingo da, batzordeburuak deialdia egin ondoren, eta Jarraipen eta Kontrol Batzorde Mistoko edozein kidek eskatuta. Deialdi horrek gai-zerrendan sartuko den gaia edo gaiak jasoko ditu.

Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsoneri dagokie.

Jarraipen eta Kontroleko Batzordearen erabakiak akta batean jasoko dira, eta akta idazteko eta zaintzeko arduraduna idazkari diharduanari dagokio.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

desarrollo y ejecución del Convenio.

#### COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y CONTROL

A efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y otros dos por la Asociación colaboradora, cuya finalidad será:

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.

Las modificaciones de tipo técnico, que no constituyan modificación sustancial del convenio, podrán ser acordadas por la propia Comisión de Seguimiento y Control.

La Comisión se reunirá con una periodicidad mínima de una vez al semestre.

Se reunirá de forma extraordinaria, previa convocatoria por el presidente/a, y a requerimiento de cualquiera de los/as miembros/as de la Comisión mixta de Seguimiento y Control, que incluirá el asunto o asuntos en cuestión dentro del orden del día.

La presidencia y la secretaría de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

Los acuerdos de la Comisión de Seguimiento y Control constarán en un acta de cuya redacción, guarda y custodia es responsable la secretaría de la misma

La Comisión de Seguimiento se regirá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.



#### HAMAZAZPIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen honen indarraldia berau sinatzen den egunetik **2023ko abenduaren 31ra arte izango da** baina **ondorio ekonomikoak izango ditu 2022ko urtarrilaren 1 etik.**

Aurreko zenbakian aurrez ikusitako epea amaitu a hitzarmenaren alderdi sinatzaileek aho batez eraba izango dute hitzarmena luzatzea, gehienez beste bi ur edo hitzarmena azkentzea.

Luzapenaren urteko prezioa **865.921,80 €** da.

#### HAMAZORTZIGARRENA.- Hitzarmenaren azkentzea.

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

Honako hauek hitzarmen hau desagiteko arrazoiak izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezko erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurrez jartzea.
- Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean ezarritako arrazoiak edozein egotea.

#### DECIMOSEPTIMA.- Vigencia del convenio.

El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde la fecha de su firma **hasta el 31 de diciembre de 2023**. No obstante surtirán efectos económicos desde el 1 de enero de 2022.

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de dos años adicionales o su extinción.

Siendo el precio anual de la prórroga de **865.921,80€**.

#### DECIMOCTAVA.- Extinción del Convenio.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución.

Serán causas de resolución del presente Convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.
- La concurrencia de cualquiera de las causas previstas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.





**HEMERETZIGARRENA.-**  
suntsiaraztearen ondorioak.

**Hitzarmena**

- a) Hitzarmenak bete edo suntsiarazi direlarik, likidatu egingo dira, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearren.
- b) Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horiek ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino (40/2015 Legearen 48.6 art.). Interpretatu behar da alderdiek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.
- c) Likidaziotik ateratzen bada finantzaketa jaso duenetakoren batek gauzatutako jarduketan zenbatekoa txikiagoa dela alderdi horrek hitzarmenaren gainerako alderdiengandik gauzate hori finantzatzeko jasotako funtsena baino —funts horiei beste laguntza eta sarrera batzuk batuta betiere—, alderdi horrek gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehienez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean ere, une horretatik kontatzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu publikoa eta sektore publikoaren jarduera ekonomiko eta finantzariora arautzen duten xedapen orokorrei.

- d) Aldiz, gauzatutako jarduketan zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egozgarriak zaizkion sarreren zenbatekoa baino, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hilabeteko epean likidazioa onartzen denetik, haietako bakoitzari dagokion diferentzia ordaindu beharko dute, gehienezko muga honekin: alderdi bakoitzak hitzarmenaren arabera ekartzeko konprometituta

**DECIMONOVENA.-** Efectos de la resolución del Convenio.

- a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.
- b) Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.
- c) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquella deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

- d) Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.



zuen kopurua.

**HOGUEIGARRENA.- Aldeek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik ondorioak.**

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanaz gero, kontratu hau suntsiaraz daiteke hemeretzigarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahal du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapituluaren arabera, eta, era berean, hitzarmenaren xedek betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahal du.

Lankidetzaren Hitzarmen hau bete ezik edo ekarpen ekonomikoa beste helburu batzuetarako erabiliz gero, kendu egingo da, eta jaso diren zenbatekoak itzuli beharko dira, baita horiek ordaindu direnetik sortu diren legezko interesak eta eragindako kalte-galeren ordaina ere, bidezkoak izan daitezkeen legezko ekintzak egiteko edo zehapenak emateko kalterik gabe. Zenbateko horiek sarrera publikotzat joko dira, legezko ondorio guztietarako. Ondorio horretarako izapidetuko den espedientean, Erakunde lankideari entzunaldia emango zaio.

**HOGUEITA BATGARRENA.- Hitzarmena aldatzea**

Administrazio honek, interes publikoaren ondorioz, hitzarturiko plaza kopurua aldarazi ahal izango du, baldin eta premia berriak sortzen badira eta aurrekontuaren gastuetan behar besteko kreditua badago; horretarako, hala ere, aldeztu aurretik gastu hori ezartzeko beharrezko erabakia hartu behar izango da.

**HOGUEITA BIGARRENA.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.**

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69.

**VIGÉSIMA.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.**

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula decimonovena, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

El incumplimiento del presente Convenio de Colaboración o la utilización para otros fines de la aportación económica implicará la suspensión con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, así como los intereses legales procedentes desde el pago de las mismas y la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos los efectos legales. En el expediente que se tramite al efecto se dará audiencia a la Entidad colaboradora.

**VIGÉSIMOPRIMERA.- Modificación del Convenio**

Esta Administración podrá modificar, por razón de interés público, el número de plazas convenidas debido a necesidades nuevas, previo acuerdo al respecto por el que se disponga el gasto procedente, siempre que exista crédito adecuado y suficiente en el estado de gastos del presupuesto.

**VIGÉSIMOSEGUNDA.- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.**

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los



artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jarduera printzipio orokor eta esku hartzeko oinarrizko prozedurari dagokienean.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa aratzen duena.

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesten duena.
- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretuan emandako idazkeraren bidez, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin beren-beregi adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.
- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbi-tzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituen; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.

preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, en redacción dada por el Decreto Foral 118/2018, de 4 de septiembre.

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se apruebe por la Diputación Foral de Bizkaia.

Por último, será de aplicación:

- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.



- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako dena.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean edo, bidezkoa bada, araudi zibilean xedatu denarekin bat.

#### **HOGETA HIRUGARRENA.- Datuen babesa.**

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokienez, hitzarmen honetako IV-V. ERANSKINETan ezarritakoa beteko da.

Berariaz debekatuta dago hitzarmenaren xede den zentroari edo jardueri buruzko informazioa edo publizitatea emateko karteletan, material inprimatuetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan pertsona erabiltzaileen argazkiak edo irudiak erabiltzea, salbu eta erabiltzaileak beraiek edo haien lege ordezkariak berariaz eta idatziz horretarako baimena eman badute.

Erakunde lankideak ezin izango du Programari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldietan) eta programari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartearekin harremanetan jarriz gero, elkarteak edozein elkarkidetzatza eskaera Emakumeak Babesteko

- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Para todo lo no previsto en el presente convenio se aplicará la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre por el que aprueba el texto refundido de la Norma 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, as cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicar

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, o por la normativa civil, en su caso.

#### **VIGESIMOTERCERA.- Protección de datos.**

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en los ANEXOS IV-V del presente convenio.

Queda expresamente prohibida la utilización, en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del centro objeto del convenio o de sus actividades, de fotos o imágenes de las personas usuarias salvo que las mismas o sus representantes legales lo hayan expresamente autorizado por escrito.

La Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Programa en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión, ..) sin autorización, y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la Asociación Educativa Berriztu de Basauri colaboradora para solicitar información relativa al



ASOCIACIÓN EDUCATIVA  
**BERRIZTU**  
HEZKUNTZA ELKARTEA



eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetzaren egokia edo desegokia izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztapena emango da.

Azaldutako guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen dute.

Azken parte-hartzaileak sinatutako data hartuko da hitzarmen honen eraginkortasun-datatzat

Programa, ésta estará obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Mujer e Intervención Familiar, para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, denegándola o autorizándola.

Y en prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio.

Se establece como fecha de eficacia del presente convenio, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.,

**1. ERANSKINA: HITZARMENA  
LIKIDATZEKO DOKUMENTAZIO  
EKONOMIKOA**

1.1 Proiektuari egotzitako gastuen eta sarreraren egoera-orria

1.2 Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua

1.3 Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)

1.4 Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreraren zerrenda.

**ANEXO 1: DOCUMENTACIÓN  
ECONÓMICA PARA LA LIQUIDACIÓN  
DEL CONVENIO**

1.1 Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto

1.2 Relación clasificada de gastos de personal

1.3 Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)

1.4 Relación clasificada de ingresos por conceptos



<b>ERAKUNDEA</b> (Irabazi-asmorik gabeko erakundeak)		<b>ZENTROA:</b>			
<b>GASTU ETA SARREREN EGOERA-ORRIA:</b> (kopurua eurotan)		<b>ALDIA:</b>			
<b>A) GASTUAK</b>		<b>Zenbatekoa</b>		<b>B) SARRERAK</b>	<b>Zenbatekoa</b>
<b>1. Laguntzen eta beste batzuen ondoriozko gastuak</b>	.....			<b>1. Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak</b>	.....
a) Diruzko laguntzak (650)	.....			a) Bazkideen eta afiliatuen kuotak	(720)
b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651)	.....			b) Erabiltzaileen ekarpenak	(721)
c) Lankidetzen eta gobernu-organoaren ondoriozko gastuak (653, 654)	.....			c) Babesle eta laguntzaileek eginiko sarrerak	(722,723)
d) Diru-laguntza, dohaintza eta legatuen itzulketa (658)	.....			d) Diru-laguntzak	(74)
				BFAREN diru-laguntzak	.....
				Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzak	.....
				Beste diru-laguntza batzuk	.....
<b>2. Hornidurak</b>	.....			e) Dohaintzak	(747)
a) Jarduerarako ondasunak erostea eta hornidurak egitea (601,602)	.....			f) Laguntzen eta esleipenen itzulketa	(728)
b) Beste erakunde batzuek jarduera horretarako eginiko lanak (607)	.....			g) Zerbitzuak saltzea eta ematea	(702)
c) Jarduerarako ondasun eta izakinen aldakuntza (+,-) (610)	.....				
d) Salgaien, lehengaien eta beste hornikuntza batzuen narriadura (6931, 6	.....				
<b>3. Pertsonal-gastuak</b>	.....			<b>2. Jardueraren beste sarrera batzuk</b>	.....
a) Soldadak, alokairuak eta asimilatutak (640, 641)	.....			a) Errentamenduak	(752)
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) (642)	.....			b) Hainbat zerbitzu	(759)
c) Hornidurak (644, 7950)	.....			c) Beste batzuk	
<b>4. Beste gastu batzuk</b>	.....			<b>3. Ekitaldiko gaidikineramandako kapitaleko diru-laguntza, dohaintza eta legatuak</b>	.....
a) Kanpoko zerbitzuak (62)	.....			a) Gaidikineramandako diru-laguntzak	(745)
Errentamenduak eta kanonak	.....			b) Gaidikineramandako kapitaleko dohai	(747)
Konponketak eta kontserbazio-lanak	.....				
Profesional independenteen zerbitzuak	.....				
Garraioa	.....				
Aseguru-prima	.....				
Banku-zerbitzuak eta antzekoak	.....				
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak	.....				
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk	.....				
Beste zerbitzu batzuk	.....				
b) Tributuetak (631,634,636,639)	.....				
c) Narriaduraren ondoriozko galerak eta hornik (655,694,695,794,795)	.....				
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk (650,659)	.....				
<b>5. Ibilgetuaren amortizazioa</b>	(68)			<b>4. Finantza-sarrerak</b>	(76)
<b>6. Finantza-gastuak</b>	(66)				
		<b>GASTUAK, GUZTIRA</b>	.....		<b>SARRERAK, GUZTIRA</b>
		<b>Ekitaldiko gaidikin positiboa</b>	.....		<b>Ekitaldiko gaidikin negatiboa</b>



GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA

GASTUAREN KONTZEPTUA:

Pertsonal-gastuak

(kopurua eurotan)

Zer denboratan		Langilearen izena	Kategoria lan-kontratuko langilea	Urteko soldata gordina	Enpresaren kargurako GS urtean	Zentroari/proiektuari egotzitako gastuak		
(Kontratuaren egun kopurua)	jardunaldia (%)					%	Soldata gordina	Enpresaren kargurako GS
		<b>Zentroko/proiektuko langile titularrak</b>						
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
		<b>Langile titularrak guztira.....</b>						
		<b>Zentroko/proiektuko ordezeko langileak</b>						
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
		<b>Ordezekoak guztira.....</b>						
		<b>Zentroko/proiektuko langileak guztira...</b>						



**GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA****GASTUAREN KONTZEPTUA:** (gastu-kontzeptu bakoitzerako egin behar da)

(kopurua eurotan)

Fakturaren data	Hornitzailea/Faktura-zk.				Faktura			Proiektuari egotzitakoa		Ordainketa data
					Zerga-oinarria	Jasandako BEZa	Guztira (€)	%	Zenbatekoa (€)	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
						<b>Egotzitako gastua, guztira</b>				





<b>ENTIDAD:</b>		<b>CENTRO:</b>		<b>Anexo 1</b>	
<b>ESTADO DE GASTOS E INGRESOS</b>		<b>PERIODO:</b>			
(cifras en euros)					
<b>A) GASTOS</b>		<b>Importe €</b>	<b>B) INGRESOS</b>		<b>Importe €</b>
<b>1. Gastos por ayudas y otros</b>			<b>1. Ingresos entidad por actividad propia</b>		
a)	Ayudas monetarias (650)		a)	Cuotas asociados y afiliados (720)	
b)	Ayudas no monetarias (651)		b)	Aportaciones de usuarios (721)	
c)	Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)		c)	Ingresos patrocinadores y colaborado (722,723)	
d)	Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)		d)	Subvenciones (74)	
				Subvenciones D.F.Bizkaia	
				Subvenciones Gobierno Vasco	
				Otras subvenciones	
<b>2. Aprovisionamientos</b>			e)	Donaciones (747)	
a)	Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)		f)	Reintegro de ayudas y asignaciones (728)	
b)	Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)		g)	Ventas y prestación de servicios (702)	
c)	Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)				
d)	Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)		<b>2. Otros ingresos de la actividad</b>		
<b>3. Gastos de personal</b>			a)	Por arrendamientos (752)	
a)	Sueldos, salarios y asimilados (640,641)		b)	Por servicios diversos (759)	
b)	Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)		c)	Otros	
c)	Provisiones (644,7950)		<b>3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio</b>		
<b>4. Otros gastos</b>			a)	Subvenc. capital traspasadas al exceden (745)	
a)	Servicios exteriores (62)		b)	Donac., legados capital traspasa al exce (747)	
	Arrendamientos y cánones				
	Reparaciones y conservación				
	Servicios profesionales independientes				
	Transporte				
	Prima de seguros				
	Servicios bancarios y similares				
	Publicidad, propaganda y relaciones públicas				
	Suministros agua, luz y otros				
	Otros servicios				
b)	Tributos (631,634,636,639)		<b>4. Ingresos financieros</b>		
c)	Pérdidas x deterioro y varia provis operac (655,694,695,794,795)			(76)	
d)	Otros gastos de gestión corriente (650,659)				
<b>5. Amortización de inmovilizado</b>		(68)	<b>TOTAL INGRESOS</b>		
<b>6. Gstos financieros</b>		66)	<b>Excedente negativo del ejercicio</b>		
<b>TOTAL GASTOS</b>			<b>TOTAL INGRESOS</b>		
<b>Excedente positivo del ejercicio</b>			<b>Excedente negativo del ejercicio</b>		





<u>RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS</u>										
<u>CONCEPTO DE GASTO:</u> (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto)										
(cifras en euros)										
Fecha Factura	Proveedor /Nº de factura				Factura			Imputado al proyecto		Fecha pago
					Bse imponi.	IVA soporta	Total (€)	%	Importe (€)	
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
							<b>Total gasto imputado</b>			



2. **ERANSKINA.** *Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia*

*ANEXO 2: Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas*

**BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK** eta **BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK**, 2022-2023 ekitaldietarako, Emakumeei eta emakume horien kargura dauden Seme-Alabei eta pertsonai Egoitza Zerbitzua eskaintzeko sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia:

*Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para los ejercicios 2022-2023, por la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI y la Diputación Foral de Bizkaia, para ofrecer un Servicio Residencial para Mujeres y sus Hijas e Hijos y personas a cargo.*

### 1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeei eta emakume horien kargura dauden seme-alabei eta pertsonai egoitza zerbitzua eskaintzeko eta kudeatzeko sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkezten den txostena ematerakoan.

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

### 2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen

### 1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación Foral de Bizkaia para la prestación y gestión de un servicio residencial para mujeres y sus hijas e hijos y personas a cargo.

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

### 2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de



Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharrak du, eta, horretarako, hitzarmenaren 1. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreraren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzahitzarmenean ezarritakoaren arabera.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia 1. eranskinean jasotzen da.

3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatu. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardura profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

**3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.**

Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo 1 al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo 1.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

**3. Procedimientos que la persona auditora**





Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

#### 1- Prozedura orokorrak:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3.a. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

#### 2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikoak:

#### deberá aplicar.

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

#### 1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo al auditor de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

#### 2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:



Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

#### 2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

#### 2.2 Memoria ekonomikoa berrikustea.

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da  $-40\%$  baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila  $95\%$ koa izan behar da eta gehieneko errorea,  $\pm 5\%$ .

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

#### 2.1 Revisión de la memoria de actuación.

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

#### 2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos, se realizará:

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el  $40\%$  y cumpla con un nivel de confianza del  $95\%$  y un error máximo de más/menos  $5\%$ .

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1.a. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2.a. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.



3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketan izaeraren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orriko kontzeptuetan.

6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enprekin azpikontrataturako jarduketei buruz, eta, aitorten horretan, adierazi behar da zer azpikontratataile diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortpena egiteko eskatuko dio erakundeari.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitorten bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, sarreraren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziario-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat — justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua— eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa

3.a. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4.a. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5.a. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6.a. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actuaciones subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7.a. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8.a. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha



eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

#### 4. Konfidentzialtasun-eginbeharra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspenera egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.
- Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek.

#### 5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspenera-egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspenera dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

informado acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

#### 4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

- Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.
- La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.
- Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

#### 5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular,



- Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.
- Auditoreak aplikatutako prozedurak.
- Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebehar hori.

#### 6. Auditoreak eman beharreko txostena.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

##### 1- Berrikuspenaren helburua.

- a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.
- b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.
- c) Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.
- d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako

contendrá:

- La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.
- Los procedimientos aplicados por la persona auditora.
- Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

#### 6. Informe a emitir por la persona auditora.

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

##### 1- Objeto de la revisión

- a) Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.
- b) Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.
- c) Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que corresponda, como organismos que en virtud del convenio suscrito financian la actividad convenida.
- d) Identificación de la financiación aportada



finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.

- e) Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

## 2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

- a) Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.
- b) Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.
- c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

- d) Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den

por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.

- e) Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

## 2- Naturaleza y alcance de la revisión

- a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.
- b) Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.
- c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

- d) Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información



informazioa adieraziko da.

solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

### 3- Egindako berrikuspenaren emaitza.

- a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.
- b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreraren egoera-orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.
- c) Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

### 4- Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

### 3- Resultado de la revisión realizada

- a) Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.
- b) Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.
- c) Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

### 4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.

### ANEXO III

PRESUPUESTO DE GASTOS E INGRESOS DEL CONVENIO ENTRE EL SERVICIO DE MUJER E INTERVENCIÓN FAMILIAR DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI, PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO RESIDENCIAL PARA MUJERES Y SUS HIJAS E HIJOS Y PERSONAS A CARGO

	2022-2023	
a) PRESUPUESTOS DE GASTOS:		
<i>1-Desglose presupuesto mensual:</i>		
Gastos generales		19.076
Tributos		
Gastos de personal		53.084,15
Total gasto precio /mes		72.160,15
Nº meses de convenio		24
Importe total presupuesto gastos		1.731.843,60€
	Proceden exclusivamente del precio abonado por la DFB en el marco del Convenio establecido.	
b) PRESUPUESTO DE INGRESOS:		
Ingreso/mes		72.160,15
Nº de meses		24
Importe total presupuesto ingresos		1.731.843,60€

Importe ingresos.....1.731.843,60€

En consecuencia a tenor de los gastos previstos se justifica el coste del Convenio en 1.731.843,60 € para el año 2022 y 2023.



#### ANEXO IV PROTECCIÓN DE DATOS

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEBLO) diotenarekin bat etorri.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEA **datuen tratamenduaren eragilea** izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- BFAko Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, *Zuzendaritza eskumenduna*), eta pertsona hori datuen **tratamenduaren arduraduna** izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEA sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa **tratamenduaren eragilea** izango da eta *Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

*Zuzendaritza eskumendunak* datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK datuen **tratamenduaren pertsona eragileari** dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

**Datuen tratamenduaren arduradunak** ondoko eginkizunak bete behar ditu:

- a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI, tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de Inclusión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (en adelante *Dirección competente*), será la persona **responsable del tratamiento** de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI será la **encargada de tratamiento** y deberá atenderse a las instrucciones emanadas de la *Dirección General de Inclusión Social*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La *Dirección competente* tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del Tratamiento**.

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.



- c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.
- d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

"Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskina berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urratuta komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatutakoan, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

#### Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBAOren 28. artikulua dionari jarraiki, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

- a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, *Zuzendaritza eskumendunak* uanean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEA K, **10 eguneko epean**, horren berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*.
- b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmen betearazpenak ez daukan helbururen batekin.
- c) Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurru

- c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.
- d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo "Tratamiento de datos personales" es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo "Tratamiento de datos personales", los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo "*Tratamiento de datos personales*" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

#### Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo "Tratamiento de datos personales":

- a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la *Dirección competente* por escrito en cada momento. La ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI informará en el **plazo de 10 días hábiles** a la *Dirección competente* cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.
- b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.
- c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las



tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentziasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

**d)** Hitzarmena gauzatzekoan, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentziasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAREN kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentziasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

**e)** Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentziasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia *Zuzendaritza eskumendunaren* esku izan beharko dute une oro.

**f)** Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

**g)** Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

**h)** Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBA Oren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri *Zuzendaritza eskumendunari* jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari

medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

**d)** Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

**e)** Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la *Dirección competente* dicha documentación acreditativa.

**f)** Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

**g)** Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

**h)** Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la *Dirección competente*, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales



dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkariak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak **itzultzeko edo deusezteko** konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik.

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahaliko ditu datuen tratamenduari arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldiak. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxienezko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBA Oren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa *Zuzendaritza eskumendunari* berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea,

(personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de datos personales" a **devolver o destruir:**

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo "*Tratamiento de datos personales*".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la *Dirección competente*, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del



banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio *Zuzendaritza eskumendunari* ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. *Zuzendaritza eskumendunari* lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) *Zuzendaritza eskumendunarekin* lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluzioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean *Zuzendaritza eskumendunaren* eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du *Zuzendaritza eskumendunak* egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, *Zuzendaritza eskumendunaren* partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduz eragiten duten beste pertsona batzuen eta *Zuzendaritza eskumendunaren* (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.
- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI, ésta debe comunicarlo a la *Dirección competente* con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la *Dirección competente*, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la *Dirección competente*, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la *Dirección competente*.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la *Dirección competente* (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o , en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la *Dirección competente* (persona responsable del tratamiento).
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:



-Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.

-Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresiliencia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

-Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.

-Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioztatzeko prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak *Zuzendaritza eskumendunari* helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, *Zuzendaritza eskumendunaren* esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituen, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerei buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko V eranskinak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek *Zuzendaritza eskumenduna* eta BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEA lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK *Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko* beste datu pertsonaletan sartzeko eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon

-Seudonimización y el cifrado de datos personales.

-La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

-La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

-El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la *Dirección competente* a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la *Dirección competente* toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el "Anexo V relativo al Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la *Dirección competente* y la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la *Dirección competente*, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de datos



tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, *Zuzendaritza eskumendunaren* ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK *Zuzendaritza eskumendunari* jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkariori, albait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

#### Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jardura BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEA ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzape horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, *Zuzendaritza eskumendunaren* aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legeari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta *Zuzendaritza eskumendunak* emandako aginduei men egin beharko die.
- BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori *Zuzendaritza eskumendari* helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearren edo lehengo ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*, gehienez ere, 10 eguneko epean. *Zuzendaritza eskumendunak* komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la *Dirección competente* no contemplados en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI tiene que ponerlo en conocimiento de la *Dirección competente*, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

#### Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.
- Que la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la *Dirección competente* a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI informará a la *Dirección competente* en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la *Dirección competente* a dicha comunicación equivale a su oposición.

V. ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

ANEXO V: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"





“Datu pertsonalen tratamendua”

“Tratamiento de datos personales”

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMENARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
<b>Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak</b>	<b>Responsable del tratamiento y contacto</b>
Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarte Inklusioa Sustatzeko zuzendaritza da. Posta helbidea: Urkixo Zumarkalea, 4, 48008 Bilbo.	Dirección General de Inclusión Social del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia. Dirección Postal: c/ Alda. Urquijo, 4, 48008 Bilbao.
<b>Datuen tratamenduaren eragilea</b>	<b>Persona encargada del tratamiento</b>
<i>BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEA</i> ren datuak agertu beharko dira.	Se corresponderá con la <i>ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI</i> .
<b>Datuen babeserako ordezkaria</b>	<b>Persona delegada de Protección de Datos</b>
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale nagusia, 25 – 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
<b>Pertsona interesdunaren eskubideak</b>	<b>Derechos de la persona interesada</b>
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, <u>Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari</u> zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo)</li> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak</li> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak</li> </ul>	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)</li> <li>• Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia</li> <li>• Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia</li> <li>• Lugares previstos en la Ley 39/2015</li> </ul>



- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

**Tratamenduaren helburua**

**Finalidad del tratamiento**

Tratamenduaren helburua da hitzarmenaren xede den egoitza-zerbitzura sartzeko eskaerak kudeatzea, bai eta programan zehar lortutako datuak ere.

La finalidad del tratamiento es gestionar las solicitudes de acceso al servicio residencial objeto del convenio, así como los datos obtenidos durante el programa.

Datuak jarduera administratiboaren garapenean zehar mantenduko dira administrazioaren konpetenziaren eremuan.

Los datos serán conservados durante el desarrollo de la actividad administrativa objeto de gestión en el ámbito de la competencia de la administración.

**Datuen tratamenduaren jarduerak**

**Actividades del tratamiento de datos**

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	X
Datuak aldatzea	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegitratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X
Datuak suntsitzea	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	X
Datuen aldi baterako kopiak egitea	X
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	X
Beste batzuk (zehaztu)	

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	X
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	X
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	X
Copias temporales de datos	X
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X
Otros (especificar)	



Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento																																																																																
Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (69. Artikulua)	La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales. (Artículo 69)																																																																																
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales																																																																																
<table border="1"><thead><tr><th colspan="2">IDENTIFIKAZIO-DATUAK:</th></tr></thead><tbody><tr><td>NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala</td><td>X</td></tr><tr><td>Izen-abizenak</td><td>X</td></tr><tr><td>Posta-helbidea</td><td>X</td></tr><tr><td>Telefonoa</td><td>X</td></tr><tr><td>Sinadura</td><td>X</td></tr><tr><td>Nazionalitatea</td><td>X</td></tr><tr><td>Jaioteguna</td><td>X</td></tr><tr><td>Jaioterria</td><td>X</td></tr><tr><td>Adina</td><td>X</td></tr><tr><td>Egoera zibila</td><td>X</td></tr><tr><td>Helbide elektronikoa</td><td>X</td></tr><tr><td>Sexua</td><td>X</td></tr><tr><td>Gizarte Segurantzako zenbakia</td><td>X</td></tr><tr><td>Irudia (argazkiak edo bideoak)</td><td>X</td></tr><tr><td>Soinuak (audio-grabaketak)</td><td>X</td></tr><tr><td>Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)</td><td>X</td></tr><tr><td>Seme-alaba kopurua</td><td>X</td></tr><tr><td>Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)</td><td></td></tr><tr><td>Beste batzuk (zehaztu)</td><td></td></tr></tbody></table>	IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	Izen-abizenak	X	Posta-helbidea	X	Telefonoa	X	Sinadura	X	Nazionalitatea	X	Jaioteguna	X	Jaioterria	X	Adina	X	Egoera zibila	X	Helbide elektronikoa	X	Sexua	X	Gizarte Segurantzako zenbakia	X	Irudia (argazkiak edo bideoak)	X	Soinuak (audio-grabaketak)	X	Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	X	Seme-alaba kopurua	X	Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		Beste batzuk (zehaztu)		<table border="1"><thead><tr><th colspan="2">DATOS IDENTIFICATIVOS:</th></tr></thead><tbody><tr><td>D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial</td><td>X</td></tr><tr><td>Nombre y Apellidos</td><td>X</td></tr><tr><td>Dirección postal</td><td>X</td></tr><tr><td>Teléfono</td><td>X</td></tr><tr><td>Firma</td><td>X</td></tr><tr><td>Nacionalidad</td><td>X</td></tr><tr><td>Fecha Nacimiento</td><td>X</td></tr><tr><td>Lugar de nacimiento</td><td>X</td></tr><tr><td>Edad</td><td>X</td></tr><tr><td>Estado Civil</td><td>X</td></tr><tr><td>Correo electrónico</td><td>X</td></tr><tr><td>Sexo</td><td>X</td></tr><tr><td>Nº de la Seguridad Social</td><td>X</td></tr><tr><td>Imagen (Fotografías o videos)</td><td>X</td></tr><tr><td>Sonidos (Grabaciones de audio)</td><td>X</td></tr><tr><td>Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)</td><td>x</td></tr><tr><td>Número de hijos o hijas</td><td>X</td></tr><tr><td>Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)</td><td></td></tr><tr><td>Otros (<i>especificar</i>)</td><td></td></tr></tbody></table>	DATOS IDENTIFICATIVOS:		D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X	Nombre y Apellidos	X	Dirección postal	X	Teléfono	X	Firma	X	Nacionalidad	X	Fecha Nacimiento	X	Lugar de nacimiento	X	Edad	X	Estado Civil	X	Correo electrónico	X	Sexo	X	Nº de la Seguridad Social	X	Imagen (Fotografías o videos)	X	Sonidos (Grabaciones de audio)	X	Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	x	Número de hijos o hijas	X	Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)		Otros ( <i>especificar</i> )	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:																																																																																	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X																																																																																
Izen-abizenak	X																																																																																
Posta-helbidea	X																																																																																
Telefonoa	X																																																																																
Sinadura	X																																																																																
Nazionalitatea	X																																																																																
Jaioteguna	X																																																																																
Jaioterria	X																																																																																
Adina	X																																																																																
Egoera zibila	X																																																																																
Helbide elektronikoa	X																																																																																
Sexua	X																																																																																
Gizarte Segurantzako zenbakia	X																																																																																
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X																																																																																
Soinuak (audio-grabaketak)	X																																																																																
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	X																																																																																
Seme-alaba kopurua	X																																																																																
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)																																																																																	
Beste batzuk (zehaztu)																																																																																	
DATOS IDENTIFICATIVOS:																																																																																	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X																																																																																
Nombre y Apellidos	X																																																																																
Dirección postal	X																																																																																
Teléfono	X																																																																																
Firma	X																																																																																
Nacionalidad	X																																																																																
Fecha Nacimiento	X																																																																																
Lugar de nacimiento	X																																																																																
Edad	X																																																																																
Estado Civil	X																																																																																
Correo electrónico	X																																																																																
Sexo	X																																																																																
Nº de la Seguridad Social	X																																																																																
Imagen (Fotografías o videos)	X																																																																																
Sonidos (Grabaciones de audio)	X																																																																																
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	x																																																																																
Número de hijos o hijas	X																																																																																
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)																																																																																	
Otros ( <i>especificar</i> )																																																																																	



BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	x
Lanbide-esperientzia -edo -historia	x
Lanbidea	x
Lanpostua edo lanbide-kategori	x
Lizentziak edo baimenak	x
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	x
Jabetza edo ondasunak	x
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruena (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	x
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	x
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (zehaztu)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	X
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	X
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	X
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	

OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Experiencia o Historial profesional	x
Profesión	x
Puesto de trabajo o categoría profesional	x
Licencias, permisos o autorizaciones	x
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	x
Propiedad o posesiones	x
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	x
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	x
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros ( <i>especificar</i> )	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	X
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	X
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	X
Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales	



Pertsona interesdunen kategorien deskribapena	Descripción de las categorías de personas interesadas																																																																
<table border="1"><tr><td>Herritarrak</td><td>x</td></tr><tr><td>Adingabeak (14 urte, DBEDBLoren 7. art)</td><td>x</td></tr><tr><td>65 urtetik gorako pertsonak</td><td></td></tr><tr><td>Egoiliarak</td><td></td></tr><tr><td>Bezeroak</td><td></td></tr><tr><td>Hornitzaileak</td><td></td></tr><tr><td>Atxikitako pertsonak edo kideak</td><td></td></tr><tr><td>Jabeak edo errentariak</td><td></td></tr><tr><td>Ikasleak</td><td></td></tr><tr><td>Legezko ordezkariak</td><td></td></tr><tr><td>Harremanetarako pertsonak</td><td></td></tr><tr><td>Eskatzaileak</td><td>x</td></tr><tr><td>Onuradunak</td><td>x</td></tr><tr><td>Langileak</td><td></td></tr><tr><td>Enplegu-eskatzaileak</td><td></td></tr><tr><td>Kargu publikoa duten pertsonak</td><td></td></tr></table>	Herritarrak	x	Adingabeak (14 urte, DBEDBLoren 7. art)	x	65 urtetik gorako pertsonak		Egoiliarak		Bezeroak		Hornitzaileak		Atxikitako pertsonak edo kideak		Jabeak edo errentariak		Ikasleak		Legezko ordezkariak		Harremanetarako pertsonak		Eskatzaileak	x	Onuradunak	x	Langileak		Enplegu-eskatzaileak		Kargu publikoa duten pertsonak		<table border="1"><tr><td>Ciudadanía</td><td>x</td></tr><tr><td>Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)</td><td>x</td></tr><tr><td>Personas mayores de 65 años</td><td></td></tr><tr><td>Personas Residentes</td><td></td></tr><tr><td>Personas Clientes</td><td></td></tr><tr><td>Personas Proveedoras</td><td></td></tr><tr><td>Personas Asociadas o Miembros</td><td></td></tr><tr><td>Personas Propietarias o Arrendatarias</td><td></td></tr><tr><td>Personas Estudiantes</td><td></td></tr><tr><td>Personas Representantes Legales</td><td></td></tr><tr><td>Personas de Contacto</td><td></td></tr><tr><td>Personas Solicitantes</td><td>x</td></tr><tr><td>Personas Beneficiarias</td><td>x</td></tr><tr><td>Personas Trabajadoras</td><td></td></tr><tr><td>Personas Demandantes de Empleo</td><td></td></tr><tr><td>Personas con Cargos Públicos</td><td></td></tr></table>	Ciudadanía	x	Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	x	Personas mayores de 65 años		Personas Residentes		Personas Clientes		Personas Proveedoras		Personas Asociadas o Miembros		Personas Propietarias o Arrendatarias		Personas Estudiantes		Personas Representantes Legales		Personas de Contacto		Personas Solicitantes	x	Personas Beneficiarias	x	Personas Trabajadoras		Personas Demandantes de Empleo		Personas con Cargos Públicos	
Herritarrak	x																																																																
Adingabeak (14 urte, DBEDBLoren 7. art)	x																																																																
65 urtetik gorako pertsonak																																																																	
Egoiliarak																																																																	
Bezeroak																																																																	
Hornitzaileak																																																																	
Atxikitako pertsonak edo kideak																																																																	
Jabeak edo errentariak																																																																	
Ikasleak																																																																	
Legezko ordezkariak																																																																	
Harremanetarako pertsonak																																																																	
Eskatzaileak	x																																																																
Onuradunak	x																																																																
Langileak																																																																	
Enplegu-eskatzaileak																																																																	
Kargu publikoa duten pertsonak																																																																	
Ciudadanía	x																																																																
Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	x																																																																
Personas mayores de 65 años																																																																	
Personas Residentes																																																																	
Personas Clientes																																																																	
Personas Proveedoras																																																																	
Personas Asociadas o Miembros																																																																	
Personas Propietarias o Arrendatarias																																																																	
Personas Estudiantes																																																																	
Personas Representantes Legales																																																																	
Personas de Contacto																																																																	
Personas Solicitantes	x																																																																
Personas Beneficiarias	x																																																																
Personas Trabajadoras																																																																	
Personas Demandantes de Empleo																																																																	
Personas con Cargos Públicos																																																																	
<b>Datuen jatorria</b>	<b>Origen de los datos</b>																																																																
<p>Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:</p> <table border="1"><tr><td>Interesdunak edo beren ordezkariak.</td><td>x</td></tr><tr><td>Administrazio publikoak (Zehaztu): Oinarrizko Zerbitzu Sozialak</td><td>x</td></tr><tr><td>Erregistro publikoak (Zehaztu):</td><td></td></tr><tr><td>Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu): OSAKIDETZA</td><td>x</td></tr><tr><td>Beste batzuk (Zehaztu):</td><td></td></tr></table>	Interesdunak edo beren ordezkariak.	x	Administrazio publikoak (Zehaztu): Oinarrizko Zerbitzu Sozialak	x	Erregistro publikoak (Zehaztu):		Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu): OSAKIDETZA	x	Beste batzuk (Zehaztu):		<p>Los datos personales tratados proceden de:</p> <table border="1"><tr><td>Propias personas interesadas o su representante</td><td>x</td></tr><tr><td>Administraciones Públicas (Especificar): Servicios Sociales de Base</td><td>x</td></tr><tr><td>Registros Públicos (Especificar):</td><td></td></tr><tr><td>Otras entidades del Sector Público (Especificar): OSAKIDETZA</td><td>x</td></tr><tr><td>Otras (Especificar):</td><td></td></tr></table>	Propias personas interesadas o su representante	x	Administraciones Públicas (Especificar): Servicios Sociales de Base	x	Registros Públicos (Especificar):		Otras entidades del Sector Público (Especificar): OSAKIDETZA	x	Otras (Especificar):																																													
Interesdunak edo beren ordezkariak.	x																																																																
Administrazio publikoak (Zehaztu): Oinarrizko Zerbitzu Sozialak	x																																																																
Erregistro publikoak (Zehaztu):																																																																	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu): OSAKIDETZA	x																																																																
Beste batzuk (Zehaztu):																																																																	
Propias personas interesadas o su representante	x																																																																
Administraciones Públicas (Especificar): Servicios Sociales de Base	x																																																																
Registros Públicos (Especificar):																																																																	
Otras entidades del Sector Público (Especificar): OSAKIDETZA	x																																																																
Otras (Especificar):																																																																	
<b>Datuen hartzaileak</b>	<b>Personas destinatarias de los datos</b>																																																																
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.																																																																



Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos
<p>Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatua egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:</p> <p><i>Tratamenduaren arduradunari</i> (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezker, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du <i>tratamenduaren eragileak</i> erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, <i>tratamenduaren eragileak</i> kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.</p>	<p>Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe:</p> <p>Devolver a la <i>persona responsable del tratamiento</i> (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos de carácter personal y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la <i>persona encargada del tratamiento</i>. No obstante, la <i>persona encargada del tratamiento</i> puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.</p>
Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.